



«ԷՖԵՍ»

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

“EFES”

INSURANCE COMPANY

ԱԶԱԿՑՈՒԹՅԱՆ
ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
TRAVEL
INSURANCE CONTRACT
No RT004407

«Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ
“Byblos Bank Armenia” CJSC

ԵՐԵՎԱՆ 2023

«ԷՖԵՍ»
ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

“EFES”
INSURANCE COMPANY

ԱԶԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ
ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
TRAVEL INSURANCE POLICY

RT004407

«Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ
“Byblos Bank Armenia” CJSC

*Խնդրում ենք ուշադիր կարդալ սույն պայմանագիրը և ծանոթանալ Ձեր իրավունքների,
պարտավորությունների և ապահովագրական մյուս մանրամասների հետք
Please read the entire agreement carefully to determine rights, duties and other insurance details*

ԵՐԵՎԱՆ
YEREVAN

2023

1. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ԴԱՍԸ INSURANCE CLASS	Աջակցության ապահովագրություն Assistance Insurance
2. ԱՊԱՀՈՎԱԴԻՐ INSURED	«Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ "Byblos Bank Armenia" CJSC
3. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՎԱԾ ԱՆՁ(ԻՆՔ) INSURED PERSON(S)	«Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ-ի MasterCard World Elite քարտապաններ MasterCard World Elite Cardholders of Byblos Bank Armenia CJSC
4. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ՕՐՅԵԿՏ INTEREST	ՀՀ օրենսդրությանը չհակասող ապահովագրության ենթակա գույքային ու անձնական շահեր: Personal and property interests not contravening to legislation of Republic of Armenia.
5. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԺԱՄԿԵՏԸ PERIOD	<p>Սույն պայմանագրի գործողությունը տարածվում է 2023թ. նոյեմբերի 1-ից հետո տեղի ունեցած պատահարների վրա: Յուրաքանչյուր Քարտատիրոջ համար սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում տվյալ Քարտատիրոջ համար առանձին տրամադրված ապահովագրության հավաստագրում նշված ամսաթվից և գործում է 140 օր:</p> <p>Յուրաքանչյուր ամսվա 15-ին և 30-ին Ապահովադիրը Ապահովագրողին է ներկայացնում թողարկված քարտերի և տրամադրված ապահովագրության հավաստագրերի վերաբերյալ հայտարարագիր սահմանված ձևաչափով:</p> <p>This Policy covers insurance accidents, which occur after November 1, 2023. For each Cardholder this Policy commences from the date mentioned in the Confirmation of coverage issued separately for each Cardholder and is valid 140 days.</p> <p>On 15th and 30th of each month the Insured submits a declaration to the Insurer about issued cards and confirmation of coverages in the mutually agreed format.</p>
6. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՎԱԿԱՆ ՊԱՏԱՀԱՐՆԵՐ (ՌԻՍԿԵՐ) INSURANCE EVENTS (PERILS)	Համաձայն կից Հավելված 1-ի՝ «Ապահովագրական ծածկույթների, հատուցման սահմանաչափերի և չհատուցվող գումարների աղյուսակ»-ի և կից «Ճանապարհորդության (աջակցության) ապահովագրության դրույթների և պայմանների»: As per the attached Appendix 1: "Table of benefits, limits of indemnity and excesses" and Travel (assistance) Insurance terms and conditions.
7. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՎԱԿԱՆ ԳՈՒՄԱՐ SUM INSURED	Համաձայն կից Հավելված 1-ի՝ «Ապահովագրական ծածկույթների, հատուցման սահմանաչափերի և չհատուցվող գումարների աղյուսակ»-ի: As per the attached Appendix 1: "Table of benefits, limits of indemnity and excesses".
8. ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ ԵՎ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ TERMS AND CONDITIONS	- Սույն պայմանագրի լուծման պայմանները, ապահովագրական հատուցման պայմանները և կարգը, ինչպես նաև այլ պայմանները և դրույթները ներկայացված են կից

	<p>“Ճանապարհորդության (աջակցության) ապահովագրության դրույթներում և պայմաններում”, որոնք հանդիսանում են սույն պայմանագրի անբաժանելի մասը:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Սույն Պայմանագրի շրջանակներում հատուցման ենթակա ապահովագրական հայտերը 100%-ով կարգավորվում/հաստատվում և վճարվում են Վերաապահովագրողի կողմից: - For the Contract cancellation, claims payments and other terms and conditions see attached Travel (assistance) Insurance terms and conditions, which forms an inseparable part of the Contract. - All claims under this Policy are settled/confirmed and 100% paid by the Reinsurer.
--	--

<p>9. ՈՉ ՊԱՅՄԱՆԱԿԱՆ ՉՀԱՏՈՒՑՎՈՂ ԳՈՒՄԱՐ DEDUCTIBLE</p>	<p>Համաձայն կից Հավելված 1-ի՝ «Ապահովագրական ծածկույթների, հատուցման սահմանաչափերի և չհատուցվող գումարների աղյուսակ»-ի: As per attached Appendix 1: “Table of benefits, limits of indemnity and excesses”.</p>
---	---

<p>10. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱՎՃԱՐ PREMIUM</p>	<p>1,686,890 ՀՀ դրամ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Նշված ապահովագրավճարը հանդիսանում է նվազագույն կանխավճար՝ հաշվարկված Ապահովադրի կողմից հայտարարագրված թվով 929 քարտի համար և ենթակա է ճշգրտման՝ 4,746 ՀՀ դրամի չափով յուրաքանչյուր քարտի համար՝ հիմնվելով Պայմանագրի գործողության ժամկետի լրանալու պահին հայտարարված քարտերի իրական քանակի վրա: 2. Ապահովագրավճարի տարբերությունը հաշվարկվում է պայմանագրի ավարտի պահին առկա քարտերի և պայմանագրի կնքման պահին առկա քարտերի տարբերությունը բազմապատկելով յուրաքանչյուր քարտի համար նախատեսված ապահովագրավճարով, որը ենթակա է վճարման պայմանագրի ավարտից հետո 45 օրվա ընթացքում: 3. Սահմանված քանակից քիչ քարտերի թողարկման դեպքում նվազագույն ապահովագրավճարը վերադարձման ենթակա չէ: AMD 1,686,890 <ol style="list-style-type: none"> 1. Mentioned insurance premium is a minimum deposit based on 929 cards declared by the Insured at inception and is adjustable at AMD 4,746 per card, in case where the card numbers at expiry of the policy exceed those at the beginning of the policy. 2. The adjustment is calculated by the difference in the number of Cardholders at the Expiry Date compared to Effective Date multiplied by the premium per Card. Any adjustments due are payable within 45 (forty-five) days of the Expiry Date. 3. If number of cards is less than declared number, Minimum deposit premium is not returned.
--	--

<p>11. ՎՃԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ PAYMENT TERMS</p>	<p>Ապահովագրավճարը պետք է վճարվի միանվագ մինչև 01.12.2023թ. (ներառյալ): Այս պայմանը չկատարելու դեպքում Ապահովագրողն իրեն իրավունք է վերապահում միակողմանի լուծել սույն պայմանագիրը՝ լուծման ամսաթվից առնվազն 5 օր առաջ այդ մասին գրավոր ծանուցելով Ապահովադիրին:</p> <p>Premium is to be paid in one installment till 01.12.2023 inclusive. If this clause is breached the Insurer has a right to cancel this policy ex parte by making a written 5-days cancellation notice to the Insured.</p>
<p>Նշում Note</p>	<p>Սույն պայմանագիրը կնքված է հայերեն և անգլերեն լեզուներով, երկու հավասար իրավաբանական ուժ ունեցող օրինակներից: Հայերեն և անգլերեն լեզուների միջև հակասության դեպքում անգլերեն տարբերակը գերակայում է:</p> <p>This contract is executed in Armenian and English, in two copies. In case of inconsistencies between the two texts, the English version shall prevail.</p>

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՂ / INSURER

«ԷՖԵՍ» ԱՓԲԸ
ՀՀ, ք. Երևան, 0033, Հր. Քոչար 35/1
Հեռ.՝ (374 10) 700 800
ՀՎՀՀ՝ 08261284
Լիցենզիա՝ ԱՊՈ0012 և ԱՊՎ0005
Հ/հ՝ 1570093390680100
Բանկ՝ Ամերիաբանկ ՓԲԸ

“EFES” ICJSC
35/1 Hrachya Kochar, 0033, Yerevan, Armenia
Phone: (+374 10) 700 800
Tax code: 08261284
License: ԱՊՈ0012 և ԱՊՎ0005
A/c: 1570093390680100
Bank: Ameriabank CJSC

**Գլխավոր գործադիր տնօրենի
տեղակալ/Կորպորատիվ բիզնեսի տնօրեն
Deputy CEO / Corporate Business Director**

**Լիլիթ Շմավոնյան
Lilit Shmavonyan**



Ստորագրություն, կնիք/Signature, seal
31.10.2023

ԱՊԱՀՈՎԱԴԻՐ / INSURED

«Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ
ՀՀ, ք. Երևան, Ամիրյան 18/3
Հեռ.՝ 060 616100
ՀՎՀՀ՝ 01505323
Բանկային տվյալներ՝
Հ/հ՝ 103002102145
ՀՀ Կենտրոնական Բանկ

Byblos Bank Armenia CJSC
18/3 Amiryan str., Yerevan, Armenia
Phone 060 616100
Tax code: 01505323
Banking Details:
A/C: 103002102145
RA Central Bank

**Գլխավոր գործադիր տնօրեն
CEO**

**Հայկ Ստեփանյան
Hayk Stepanyan**



Ստորագրություն, կնիք/Seal, Signature
31.10.2023

RT004407 ապահովագրության պայմանագրի Հավելված 1
 Appendix 1 to Insurance policy # RT004407

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԾԱԾԿՈՒՅԹՆԵՐԻ, ՀԱՏՈՒՑՄԱՆ ՍԱՀՄԱՆԱԶԱՓԵՐԻ ԵՎ ԶԿԱՏՈՒՑՎՈՂ
 ԳՈՒՄԱՐՆԵՐԻ ԱՂՅՈՒՍԱԿ
 TABLE OF BENEFITS, LIMITS OF INDEMNITY AND EXCESSES

Բաժին Section ¹	Ապահովագրական ծածկույթ Benefit	Հատուցման սահմանաչափ ըստ յուրաքանչյուր քարտատիրոջ և դեպքի (Եվրո) Benefit Limit per Cardholder per event in EUR	Չհատուցվող գումար ըստ յուրաքանչյուր քարտատիրոջ (Եվրո/ժամ) Excess per Cardholder per event in EUR / Time
6	Բժշկական և ճանապարհորդության աջակցության ծառայություններ Medical and Travel Assistance Services	Սույն բաժնի շրջանակներում հատուցման սահմանաչափ չի կիրառվում Benefit limit not applicable to this section	Չի կիրառվում Not applicable
7	Շտապ բուժօգնության, տեղափոխման (էվակուացիայի) և հայրենադարձության (ռեպատրիացիայի) ծախսեր Emergency Medical, Evacuation and Repatriation Expenses Բժշկական ծախսեր Medical expenses Տեղափոխման (էվակուացիայի) և հայրենադարձության (ռեպատրիացիայի) ծախսեր / Աճյունի տեղափոխություն/ Ինձամակալության տակ գտնվող երեխաների վերադարձ Evacuation and Repatriation expenses/ Transportation of Mortal Remains/ Return of Dependent Children	100,000 100,000	Չի կիրառվում Not applicable
8	Դժբախտ պատահար Personal Accident Common Carrier Հանրային տրանսպորտում տեղի ունեցած	100,000 16 տարեկան և ցածր երեխաների համար սահմանաչափը կազմում է 3,000 For children aged 16 and under death benefit is limited to 3,000	Չի կիրառվում Not applicable
9	Հիվանդանոցային օրական նպաստ Hospital Daily Benefit	Օրական 50 (առավելագույնը 30 օր) 50 per day (max 30 days)	48 ժամ 48 (forty-eight) hours
10	Պատասխանատվության ապահովագրություն	100,000	Չի կիրառվում Not applicable

¹ Բաժինների համարակալումն համապատասխանում է կից ճանապարհորդության (աջակցության) ապահովագրության դրույթների և պայմանների նույն բաժինների համարներին: / Numbering of the sections corresponds to the relevant number of the same section from the attached Travel (assistance) insurance terms and conditions.

	Personal Liability		
1	Ուղեբեռ և դրամ Baggage and Money Ուղեբեռի կորուստ Loss of Baggage	500	50
	Դրամի կորուստ Loss of Money	Չի կիրառվում Not applicable	Չի կիրառվում Not applicable
2	Ճանապարհորդության չկայացում Cancellation	3,000	100
3	Ճանապարհորդական անհարմարավետություններից ապահովագրություն Inconvenience Benefits Թռիչքի ուշացում Travel delay	75 յուրաքանչյուր ժամվա համար 75 per hour	4 ժամ 4 (four) hours
	Ուղեբեռի ուշացում Baggage delay	75 յուրաքանչյուր ժամվա համար 75 per hour	4 ժամ 4 (four) hours
	Փաստաթղթերի փոխարինում Document replacement	1,000	Չի կիրառվում Not applicable
	Առևանգում Hijack	150 մեկ օրվա համար առավելագույնը 21 օր	Չի կիրառվում Not applicable
	Իրավական Ծախսեր Legal Expenses	1,500	Չի կիրառվում Not applicable



ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՂ / INSURER

«ԷՖԵՍ» ԱՓԲԸ
ՀՀ, ք. Երևան, 0033, Հր. Քոչար 35/1
Հեռ.՝ (374 10) 700 800
ՀՎՀՀ՝ 08261284
Լիցենզիա՝ ԱՊՈ0012 և ԱՊՎ0005
Հ/հ՝ 1570093390680100
Բանկ՝ Ամերիաբանկ ՓԲԸ

“EFES” ICJSC
35/1 Hrachya Kochar, 0033, Yerevan, Armenia
Phone: (+374 10) 700 800
Tax code: 08261284
License: ԱՊՈ0012 և ԱՊՎ0005
A/c: 1570093390680100
Bank: Ameriabank CJSC

**Գլխավոր գործադիր տնօրենի
տեղակալ/Կորպորատիվ բիզնեսի տնօրեն
Deputy CEO / Corporate Business Director**

**Լիլիթ Շմավոնյան
Lilit Shmavonyan**



Ստորագրություն, կնիք / Signature, seal
31.10.2023

ԱՊԱՀՈՎԱԴԻՐ / INSURED

«Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ
ՀՀ, ք. Երևան, Ամիրյան 18/3
Հեռ.՝ 060 616100
ՀՎՀՀ՝ 01505323
Բանկային տվյալներ՝
Հ/հ՝ 103002102145
ՀՀ Կենտրոնական Բանկ

Byblos Bank Armenia CJSC
18/3 Amiryan str., Yerevan, Armenia
Phone 060 616100
Tax code: 01505323
Banking Details:
A/C: 103002102145
RA Central Bank

**Գլխավոր գործադիր տնօրեն
CEO**

**Հայկ Ստեփանյան
Hayk Stepanyan**



Ստորագրություն, կնիք/Seal, Signature
31.10.2023

[Handwritten signatures]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

RED

ՓԲԸ

8/3

100

323

եր'

45

նկ

SC

ia

00

23

s:

5

k

CERTIFICATE WORDING	ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ԿԱՆՈՆՆԵՐ
<p>CONTENTS</p> <p>Section 1 The Certificate of Reinsurance</p> <p>Section 2 Meaning of words</p> <p>Section 3 Geographical limits</p> <p>Section 4 Eligibility</p> <p>Section 5 Period of reinsurance</p> <p>Section 6 Medical and Travel Assistance</p> <p>Section 7 Emergency medical, evacuation and repatriation expenses</p> <p>Section 8 Personal Accident</p> <p>Section 9 Hospital daily benefit</p> <p>Section 10 Personal liability</p> <p>Section 11 Baggage and Money</p> <p>Section 12 Cancellation</p> <p>Section 13 Inconvenience Benefits</p> <p>Section 14 Missed Departures</p> <p>Section 15 Summary of Benefits, Limits of liability and excesses</p> <p>Section 16 General Conditions</p> <p>Section 17 General Exclusions</p> <p>Section 18 Premium</p> <p>Section 19 Intermediary Clause</p> <p>Section 20 Requesting Emergency or Travel Assistance</p> <p>Section 21 How to make a claim</p> <p>Section 22 Complaints Procedure</p> <p>Section 23 Other Provisions</p>	<p>ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ</p> <p>Բաժին 1 Ապահովագրության վկայագիր</p> <p>Բաժին 2 Սահմանումներ</p> <p>Բաժին 3 Աշխարհագրական սահմանափակումներ</p> <p>Բաժին 4 Իրավասություն</p> <p>Բաժին 5 Ապահովագրության գործողության ժամկետ</p> <p>Բաժին 6 Բժշկական և ճանապարհորդական աջակցության ծառայություններ</p> <p>Բաժին 7 Շտապ բուժօգնության, տեղափոխման (էվակուացիայի) և հայրենադարձության ծախսեր</p> <p>Բաժին 8 Դժբախտ պատահարներից ապահովագրության ծածկույթ</p> <p>Բաժին 9 Հիվանդանոցային օրական նպաստ</p> <p>Բաժին 10 Անձնական պատասխանատվություն</p> <p>Բաժին 11 Ուղեբեռ և գումար</p> <p>Բաժին 12 Ճանապարհորդության չեղարկում</p> <p>Բաժին 13 Ճանապարհորդական անհարմարավետություններից ապահովագրություն</p> <p>Բաժին 14 Ուշացում մեկնումից</p> <p>Բաժին 15 Ապահովագրական ծածկույթների, հատուցման սահմանաչափերի և չհատուցվող գումարների աղյուսակ</p> <p>Բաժին 16 Ընդհանուր պայմաններ</p> <p>Բաժին 17 Բոլոր բաժիններին վերաբերող հիմնական բացառություններ</p> <p>Բաժին 18 Ապահովագրավճար</p> <p>Բաժին 19 Միջնորդություն</p> <p>Բաժին 20 Շտապ բժշկական և ճանապարհորդական աջակցություն ստանալու կարգը</p> <p>Բաժին 21 Հայտերի ներկայացման կարգը</p> <p>Բաժին 22 Բողոքների և դիմումների ներկայացման ընթացակարգ</p> <p>Բաժին 23 Այլ դրույթներ</p>
<p>Section 1: THE CERTIFICATE OF INSURANCE</p> <p>1.1 This Certificate is a contract of reinsurance. This document contains the details of the cover, and the terms, conditions and exclusions relating to each Cardholder, and is the basis upon which all claims will be settled.</p> <p>1.2 In consideration of payment of the premium by the Policyholder, the Cardholder is entitled to payment of Benefits and Services under this</p>	<p>ԲԱԺԻՆ 1. Ապահովագրության վկայագիր</p> <p>1.1 Սույն Ապահովագրության վկայագիրը հանդիսանում է վերաապահովագրության պայմանագիր: Պայմանագիրը ներառում է յուրաքանչյուր Քարտատիրոջը տրամադրվող ապահովագրական ծածկույթի մանրամասները, կանոնները, պայմաններն ու բացառությունները: Բոլոր հայտերը կարգավորվում են սույն պայմանագրի հիման վրա:</p> <p>1.2 Ապահովագրողի կողմից վճարված ապահովագրավճարի դիմաց՝ Քարտատերը իրավասու է ապահովագրության պայմանագրի</p>

Certificate, during the **Period of Insurance**, within the geographical limits, subject to the terms, conditions and exclusions.

- 1.3 The **Benefits** are underwritten by certain **Underwriters** at Lloyd's. Lloyd's is authorised by the Prudential Regulation Authority (PRA) and regulated by the PRA and the Financial Conduct Authority, reference number 202761. The Financial Conduct Authority registered address is 12 Endeavour Square, London, E20 1JN, United Kingdom.
- 1.4 The **Services** are either provided or arranged by **International SOS**. In certain cases, where **International SOS** arrange assistance services, the cost of such **Services** must be borne by the **Cardholder**.
- 1.5 This **Certificate** shall be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales and the courts of England and Wales shall have exclusive jurisdiction in any dispute arising hereunder unless otherwise agreed by **Underwriters** in writing.

Section 2: MEANING OF WORDS

The following words or expressions shown below appear in bold in this **Certificate** and have the following meanings wherever they appear

Accident shall mean any sudden, unexpected, external and specific event which occurs at an identifiable point in time and place during a **Journey** which results in **Bodily Injury**.

Act of Terrorism shall mean an act, including but not limited to the use of force or violence and/or threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) or government(s), committed for political, religious, ideological or similar purposes or reasons including the intention to influence any government and/or to put the public, or any section of the public, in fear.

գործողության ժամկետում և աշխարհագրական տարածքներում ստանալ հատուցում սուս պայմանագրի ներքո առաջարկված ապահովագրական ծառայությունների համաձայն պայմանագրի կանոնների պայմանների և բացառությունների:

- 1.3 Ապահովագրական ծածկույթը սահմանված է Լլոյդս **անդերրայթերների** կողմից: Լլոյդս լիազորված է և կարգավորվում է Prudential Regulation Authority-ի և Financial Conduct Authority-ի կողմից: Գրանցման համարը՝ 202761: Financial Conduct Authority-ն գրանցված է Միացյալ Թագավորություն, Լոնդոն E20 1JN էնդիվուոր Սքուեյր 12 հասցեով:
- 1.4 Ապահովագրական ծառայություններ մատուցվում կամ կազմակերպվում են «Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ» ընկերության կողմից: Որոշ դեպքերում, երբ «Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ» ընկերությունը կազմակերպում է օժանդակության այլ ծառայությունների մատուցումը, այդ ծառայությունների արժեքը պետք է վճարվի Քարտատիրոջ կողմից:
- 1.5 Սույն պայմանագիրը կազմված է և կարգավորվում է Անգլիայի և Ուելսի օրենսդրության համաձայն և սույն պայմանագրի շրջանակներում առաջացված վեճերը լուծվում են Անգլիայի և Ուելսի դատարանների բացառիկ իրավասության ներքո՝ եթե այլ բան նախատեսված անդերրայթերների կողմից գրավոր կերպով:

ՔԱԺԻՆ 2. ՍԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐ

Հետևյալ բառերն ու արտահայտությունները ընդգծված են մուգով և ապահովագրության **Պայմանագրի** ցանկացած բաժնում հանդիպելիս ունեն հետևյալ նշանակությունը

Դժբախտ պատահար է համարվում ցանկացած հանկարծակի, անսպասելի, արտաքին, բռնի և առանձնահատուկ իրադարձություն, որը տեղի է ունենում **Ճանապարհորդության** ընթացքում ճանաչելի ժամանակահատվածում և տեղում, որը հետևանքով առաջանում է **մարմնական վնասվածք**:

Ահաբեկչություն է համարվում այն գործողությունը որը ներառում, բայց չի սահմանափակվում բռնության ուժի և/կամ խաբեության կիրառումով և որը կատարված է անձի կամ մի խումբ անձանց կողմից ով (ոլքեր) գործում է (են) միայնակ, կապ ունի (ունեն) որևէ կազմակերպության կամ կառավարության հետ կամ հանդես է (են) գալիս վերջիններիս անունից իրագործելով իրենց քաղաքական, կրոնական, գաղափարախոսական կամ նմանատիպ

Baggage shall mean accompanied personal goods belonging to the **Cardholder** or for which the **Cardholder** is responsible and which are taken by the **Cardholder** on a **Journey** or acquired by the **Cardholder** during a **Journey**. **Baggage** shall include **Valuables**.

Benefits shall mean the benefits supplied by **Underwriters** under the terms and conditions of this **Certificate**, as set out in sections 7 to 15 inclusive.

Bodily Injury shall mean identifiable physical injury or death, which is caused by an **Accident** during a **Journey**.

Card shall mean a card issued pursuant to the **Policyholder's** card program in which the **Benefits** and **Services** of this **Certificate** have been incorporated.

Cardholder/s shall mean any person not yet 76 (seventy-six) years old who is a holder of a MasterCard World Elite **Card** issued by the **Policyholder** bearing Bank Identification Number (BIN) 539434 and will include any **Family** who are all travelling with him/ her on a **Journey** from his/her Principal Country of Residence with pre-assigned ticketing.

Certificate shall mean this certificate of insurance.

Claims Administrator or Third-party administrator shall mean **Crawford and Company** – see ISLAB LLC, who are authorised to manage claims on behalf of the **Underwriter** of the policy. **The third-party administrator (TPA)** is an organization that administers and processes insurance claims in accordance with the Terms and Conditions of this Contract. Processing of incoming applications for payment, checking a set of documents and include the claim into electronic claim processing system (eclaims).

Common Carrier shall mean any public transport by road, rail, sea or air with a licensed carrier operating a regular and/or charter passenger service.

նպատակները, ներառյալ նաև կառավարության վրա ազդեցություն ունենալու և/կամ հասարակությանը կամ հասարակության որևէ հատվածին վախ ներշնչելու մտադրությունը:

Ուղեբեռ է համարվում **Քարտատիրոջը** պատկանող կամ վերջինիս պատասխանատվության ներքո գտնվող անձնական իրերը, որոնք վերցվել են Քարտատիրոջ կողմից ճանապարհորդության համար կամ ձեռք են բերվել **Քարտատիրոջ** կողմից ճանապարհորդության ընթացքում: Ուղեբեռի մեջ ներառվում են նաև **Զարդերն ու Թանկարժեք իրերը**:

Ապահովագրական ծածկույթ է համարվում **Ապահովագրողի** կողմից սույն **Պայմանագրի** կանոններով և պայմաններով իրականացվող ապահովագրությունը, որի շրջանակներում իրականացվում են ապահովագրական հատուցումները, ինչպես սահմանված է 7-ից 15-րդ Բաժիններում:

Մարմնական վնասվածք է համարվում Դժբախտ պատահարի հետևանքով առաջացած տարանջատելի ֆիզիկական վնասվածքը կամ մահը:

Քարտ է համարվում այն Քարտը, որը թողարկվել է Հաճախորդի կողմից և որով նախատեսված է սույն վկայագրով սահմանված ապահովագրական ծառայություններ և առավելություններ:

Քարտատեր է համարվում 76 (յոթանասունվեց) տարեկանը չլրացած ցանկացած անձ, ով ունի Հաճախորդի կողմից թողարկված MasterCard World Elite քարտ, Բանկի Իդենտիֆիկացիոն Համարը (BIN) պարունակող 539434 թվերը, ներառյալ նրա **Ընտանիքը**, ովքեր այդ անձի հետ **ճանապարհորդում** են իրենց համար նախատեսված տոմսով իրենց մշտական բնակության վայրից դուրս:

Պայմանագիր է համարվում ապահովագրության սույն վկայագիրը:

Հայտերի կարգավորող կամ **Երրորդ կողմի հայտային Առնիստրատոր** է համարվում **Crawford and Company** նույնն է, ինչ ISLAB ՍՊԸ, որը լիազորված է կարգավորելու ապահովագրական հայտերը պայմանագրի **Անդերրայթերների** անունից և իրականացնում է ապահովագրական հայտերի վերահսկում և կարգավորում ապահովագրության կանոնների համաձայն: Իրականացնում է ներկայացված հատուցման հայտերի վերամշակումը, փաստաթղթերի ստուգումը և էլեկտրոնային հայտերի մշակման համակարգ (eclaims) մուտքագրումը::

Հանրային փոխադրամիջոց է համարվում կանոնավոր կամ չարտերային ուղևորափոխադրման ծառայությունների մատուցման արտոնագիր ունեցող փոխադրողի կողմից շահագործվող ցանկացած հանրային ցամաքային, երկաթուղային, ջրային կամ

Compulsory Inclusion shall mean the automatic provision of **Benefits** and **Services** to the **Cardholders** where the **Benefits** and **Services** are not offered on an optional basis.

Default shall mean any breach of the obligations of either **Party** or any act, omission, negligent act or statement of either **Party**, its employees, agents or sub-contractors and in respect of which liability arises from the defaulting **Party** to the other.

Dependent Children shall mean the children, step-children and legally adopted children of the **Cardholder** who are:

- i) unmarried, and;
- ii) living with such **Cardholder** (unless living elsewhere whilst in full time education), and;
- iii) under 19 years of age (or under 24 years of age if in full time education)

Domestic Common Carrier shall mean any domestic public transport by road, rail, sea or air with a licensed carrier operating a regular and/or charter passenger service.

Effective Date as stated in the clause 5 of the Contract (Period).

Expiry Date as stated in the clause 5 of the Contract (Period).

Family shall mean the **Spouse** and **Dependent Children** of the holder of the **Card**.

Illness shall mean any sudden and unexpected deterioration of health, that first manifests during a **Journey** and which is certified by a qualified medical practitioner and agreed by an **International SOS Physician**.

International SOS shall mean "Assist 24" CJSC, 16/1, Dokukina Street, 4th floor, code 129 226, Moscow, Russia – company providing 24-hour assistance to the Insured

օդային տրանսպորտային միջոց:

Պարտադիր ներառում է համարվում ապահովագրական ծածկույթի և ծառայությունների ավտոմատ ավտոմատ կերպով տրամադրումը **Քարտատերերին**, որտեղ ապահովագրական ծածկույթը չի առաջարկվում ընտրանքային սկզբունքով:

Խախտում է համարվում ցանկացած կողմից պարտավորությունների խախտումը կամ ցանկացած գործողություն, բացթողում, անփութություն, որը թույլ տրվել կողմերից մեկի, նրա աշխատակիցների գործակալների կամ գործընկերների կողմից, և որի արդյունքում առաջանում է մեղավոր կողմի պատասխանատվությունը մյուս կողմի առջև:

Խնամակալության տակ գտնվող երեխաներ է համարվում Քարտատիրոջ հարազատ, խորթ հրավաթանորեն ճանաչված երեխաները, ուլքեր.

- (i) ամուսնացած չեն և
- (ii) ապրում են Քարտատիրոջ հետ (բացառությամբ՝ առկա ուսուցում ստանալու ընթացքում այլ տեղում բնակվողների) և
- (iii) մինչև 19 տարեկան են (կամ մինչև 24 տարեկան՝ առկա ուսուցում ստանալու դեպքում)

Տեղական հանրային փոխադրամիջոց է համարվում կանոնավոր կամ չարտերային ուղևորափոխադրման ծառայությունների մատուցման արտոնագիր ունեցող փոխադրողի կողմից շահագործվող տեղական ցանկացած հանրային ցամաքային, երկաթուղային, ջրային կամ օդային տրանսպորտային միջոց:

Ապահովագրության ուժի մեջ մտնելու օր է համաձայն Պայմանագրի կետ 5-ի (Պայմանագրի գործողության ժամկետ):

Ապահովագրության ժամկետի ավարտի ամսաթիվ է համաձայն Պայմանագրի կետ 5-ի (Պայմանագրի գործողության ժամկետ):

Ընտանիք է համարվում Քարտատիրոջ հետ ճանապարհորդող նրա **ամուսինը/կինը** և **երեխաները**:

Հիվանդություն է համարվում առողջության ցանկացած հանկարծակի և անսպասելի վատթարացումը, որն առաջին անգամ արձանագրվում է ճանապարհորդության ընթացքում, որը հաստատվում է որակավորված բժշկի կողմից և ընդունվում է "Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ" ընկերության բժիշկների կողմից:

"Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ" ընկերություն է համարվում "ԱՍԻՍԹ 24" ՓԲԸ-ն, որը գործում է ՌԴ, Մոսկվա, Դոկուկինայի փող 16/1, 4-րդ հարկ, կոդ 129 226 և որը

Persons worldwide and services in accordance with the Terms and Conditions of this Reinsurance Contract.

International SOS Physician shall mean the physicians nominated by the **International SOS** assistance centres throughout the world.

Journey shall mean the first 90 days of any trip commencing within the Period of Insurance, where at least 50% of the total value of tickets for travel on a Domestic Common Carrier or Common Carrier, or the total value of hotels, accommodation, car rental and petrol, or 50% of the trip cost have been paid by using such Cardholder's MasterCard World Elite Card issued by the Client. The Journey shall be deemed to have begun with the Cardholder's departure from the home where such Cardholder normally resides and shall have ended upon return to that home.

Loss of Limb shall mean permanent loss by physical separation of a hand at or above the wrist or of a foot at or above the ankle and includes permanent total and irrecoverable loss of use of hand, arm, foot or leg.

Medical Expenses shall mean all reasonable costs necessarily incurred outside the **Cardholder's Principal Country of Residence** for hospital, surgical or other diagnostic or remedial treatment given or prescribed by a qualified medical practitioner.

Money shall mean coins, bank notes, postal and Money orders, signed travellers and other cheques, letters of credit, travel tickets, credit cards, petrol coupons and other coupons.

Party shall mean a party to this contract of insurance.

Permanent Total Disablement

Where the Cardholder is gainfully employed Shall mean disablement which medical evidence confirms, will prevent the **Cardholder** from engaging in any gainful occupation for at least 12 (twelve) months and will in all probability entirely prevent the **Cardholder** from engaging in any gainful occupation whatsoever for the remainder of his/her life.

24 ժամյա աջակցություն է տրամադրում Ապահովագրված անձանց ամբողջ աշխարհում՝ համաձայն վերաապահովագրության պայմանագրի և կանոնների:

“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության բժիշկներ են համարվում **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության ամբողջ աշխարհում գործող ահազանգի կենտրոնների կողմից առաջադրված բժիշկները:

Ճամփորդություն է նշանակում ապահովագրության գործողության ընթացքում սկսված ցանկացած ճամփորդության առաջին 90 օրը, որի համար ձեռք բերված ճանապարհորդության տեղական հանրային փոխադրողի կամ հանրային փոխադրողի տոմսերի ընդհանուր արժեքի, կամ հյուրանոցում կացության, մեքենայի վարձակալության և վառելիքի ընդհանուր արժեքի առնվազն 50%, կամ ճամփորդության ծախսերի առնվազն 50% վճարվել է Հաճախորդի կողմից թողարկված MasterCard World Elite քարտով: Ճամփորդությունը համարվում է սկսված այն պահից, երբ Քարտատերը մեկնում է իր հիմնական բնակության հասցեից և տևում է մինչև նույն հասցեն վերադառնալը:

Վերջույթի կորուստ է համարվում դաստակից կամ դրանից վերև ձեռքի կամ կոճից կամ դրանից վերև ոտքի ամպուտացիան կամ դրանց ֆունկցիայի մշտական ամբողջական և անվերականգնելի կորուստը:

Բժշկական ծախսեր են համարվում բոլոր ողջամիտ և անհրաժեշտաբար կատարված ծախսերը, որոնք առաջացել են Քարտատիրոջ հիմնական բնակության երկրից դուրս՝ հիվանդանոցային, վիրաբուժական, դիագնոստիկ կամ այլ բուժումների իրականացման համար, որը ցուցվել կամ նշանակվել է որակավորված բժիշկ-մասնագետի կողմից:

Գումար է համարվում մետաղադրամները, թղթադրամները, փոստային դրամական փոխանցումների բլանկերը, ստորագրված ճանապարհորդային և այլ չեկերը, ակրեդիտիվները, ճանապարհորդական տոմսերը, վճարային քարտերը, բենզինի և այլ չեկեր:

Կողմ է համարվում ապահովագրության պայմանագրի յուրաքանչյուր կողմը:

Մշտական ամբողջական անաշխատունակություն Որտեղ Քարտատերն աշխատում է վճարովի հիմունքներով համարվում է բժշկական հիմքերով հաստատված անաշխատունակությունը, որի պատճառով Քարտատերը չի կարող զբաղվել շահույթ ստանալու նպատակ հետապնդող որևէ տեսակի գործունեությամբ առնվազն 12 (տասներկու) ամիս և ամենայն հավանականությամբ չի կարողանալու

Where the Cardholder is not gainfully employed

Shall mean disablement which lasts for 12 (twelve) months and which medical evidence confirms will in all probability entirely prevent the **Cardholder** from engaging in any and every occupation whatsoever for the remainder of his/her life.

Period of Insurance shall mean the period between the **Effective Date** and the **Expiry Date**.

Policyholder shall mean “EFES” Insurance CJSC.

Pre-existing Health Disorder or Condition shall mean any **Illness**, defect, physical infirmity or condition, including sequela or complications thereof that in the opinion of a qualified medical practitioner appointed by **International SOS** can reasonably be related thereto or for which the **Cardholder** is receiving or has received medical treatment, advice or investigation prior to the **Journey** or for which the **Cardholder** is receiving or has received medical treatment, advice or investigation from a doctor, dentist, chiropractor, physiotherapist or naturopath prior to the **Journey**. This includes chronic or ongoing medical or dental conditions which **You** were aware of, or of which **You** could expect to be aware of that may lead to a claim under this **Certificate**.

Principal Country of Residence shall mean that country in which the **Cardholders** has his/her principal place of residence. Immediate **Family** assumes the nationality of the **Cardholder** for the purposes of this insurance. In the event of dual nationality, the **Cardholder** assumes the nationality of their **Principal Country of Residence** for the purposes and for the duration of this insurance.

Relative shall mean spouse or common law partner, mother, mother-in-law, father, father-in-law, daughter, daughter-in-law, son, son-in-law, (including legally adopted daughter or son), brother, brother-in-law, sister, sister-in-law, grandfather, grandmother, grandson, granddaughter or fiancé(e) of a **Cardholder**.

զբաղվել շահույթ ստանալու նպատակ հետապնդող և տեսակի գործունեությամբ իր մնացած կյանքը ընթացքում:

Որտեղ Քարտատերն աշխատում է անվճար հիմունքներով համարվում է բժշկական հիմքեր հաստատված անաշխատունակությունը, որը տևում է 12 (տասներկու) ամիս և որի պատճառով Քարտատերը ամենայն հավանականությամբ իր ուրիշ կյանքի ընթացքում չի կարողանալու զբաղվել որևէ գործունեությամբ կամ աշխատանքով:

Ապահովագրության ժամկետ է նշանակվում **Ապահովագրության ուժի մեջ մտնելու** և **Ապահովագրության ժամկետի ավարտի** միջև ընկած ժամանակահատվածը:

Ապահովագրող է համարվում “ԷՖԵՍ” ԱՓԲԸ-ն:

Նախապես առկա առողջական խանգարում կամ վիճակ է համարվում ցանկացած բժշկական կամ ատամնաբուժական վիճակ, **հիվանդություն**, արատ, ֆիզիկական թուլություն կամ այլ վիճակ՝ ներառյալ վատթարացումները կամ բարդացումները, որոնց միջազգային “**Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ**” ընկերության բժշկական խորհրդատուի կարծիքով կարող է պատճառահետևանքային կապ ունենալ **ճանապարհորդությունից** առաջ Քարտատերի բժշկի, ատամնաբույժի, ֆիզիոթերապևտի կողմից տրամադրվող կամ տրամադրված բուժօգնության խորհրդի կամ բժշկական հետազոտության հետ: Այն ներառում է խրոնիկ կամ շարունակական բժշկական կամ ատամնաբուժական վիճակը, որոնց վերաբերյալ Քարտատերը տեղյակ է եղել, կամ կարող էր տեղյակ լինել և որը հանգեցրել է ապահովագրական պատահարի սույն պայմանագրի շրջանակներում:

Հիմնական բնակության երկիր է համարվում ապահովագրողի երկիրը, որտեղ Քարտատերը ունի իր հիմնական բնակության վայրը: Սույն ապահովագրության իրականացման ժամանակ Քարտատերը անմիջական ընտանիքի քաղաքացիությամբ որոշվում է Քարտատիրոջ քաղաքացիությունը: Երկրաքաղաքացիության դեպքում Քարտատիրոջ քաղաքացիությունը որոշվում է՝ հիմք ընդունելով իր հիմնական բնակության երկրի քաղաքացիությունը: Սույն ապահովագրության իրականացման ընթացքում:

Ազգական է համարվում Քարտատիրոջ ամուսինը, զուգընկերը, մայրը, սկեսուրը, հայրը, սկեսրայրը, դուստրը, հարսը, որդին, փեսան (ներառյալ օրինական որդեգրված դուստրը և որդին), ամուսնու եղբայրը, եղբայրը, քույրը, ամուսնու քույրը, պապիկը, տատիկը, թոռնիկը կամ նշանածը (փեսացուն):

Serious Medical Condition shall mean a condition, which in the opinion of an **International SOS Physician** requires emergency medical treatment to avoid death or serious impairment to the **Cardholder's** health. In determining whether such a condition exists, the **International SOS Physician** may consider the **Cardholder's** geographical location, the nature of the medical emergency and the local availability of appropriate medical care or facilities.

Services shall mean the 24-hour assistance and other related emergency services to be provided by **International SOS** as described in section 6 of this **Certificate**.

Spouse shall mean either the **Cardholder's** legal wife/husband or, if the **Cardholder** is not married, the **Cardholder's** common law partner who has cohabited with the **Cardholder** at the same address for a continuous period of at least 1(one) year prior to the **Journey**.

Underwriters/ We/ Us shall mean certain **Underwriters** at Lloyd's, London.

Valuables shall mean jewellery, gold, silver, precious metal or precious or semiprecious stone articles, watches, furs, audio, video, computer, television and telecommunications equipment (including Compact Discs, Digital Video Discs, tapes, films, cassettes, cartridges, batteries and headphones), computer games, handheld consoles/computers and games, iPods/MP3/MP4 players and associated equipment, telescopes, binoculars, sports/activity equipment (excluding winter sports equipment) and photographic equipment only.

You shall mean the **Cardholder**

Section 3: GEOGRAPHICAL LIMITS

3.1 The **Services** and **Benefits** described in this

Լուրջ բժշկական իրավիճակ է համարվում իրավիճակը, որը միջազգային “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության բժշկի կարծիքով պահանջում է շտապ բուժօգնություն՝ **Քարտատիրոջ** մահից կամ վերջինիս առողջությանը սպառնացող լուրջ վտանգներից խուսափելու համար: Նման պայմանի գոյության որոշման հարցում “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության բժիշկը կարող է հաշվի առնել **Քարտատիրոջ** գտնվելու աշխարհագրական վայրը, բժշկական շտապ օգնության էությունը և համապատասխան բժշկական խնամքի միջոցների տեղական հասանելիությունը:

Ծառայություններ են համարվում 24-ժամյա աջակցության և այլ շտապ օգնության հետ կապված ծառայությունները, որոնք տրամադրվում են “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության կողմից ինչպես նկարագրված է Պայմանագրի Բաժին 6-ում:

Ամուսին համարվում է **Քարտատիրոջ** օրինական ամուսինը կամ, եթե **Քարտատերը** ամուսնացած չէ, **Քարտատիրոջ** գուզընկերը, որը **Ճանապարհորդությունից** առաջ առնվազն 1 (մեկ) տարի **Քարտատիրոջ** հետ միասին ապրում է նույն հասցեում:

Անդերրայթերներ/Մենք, Մեր, Մեզ են համարվում Լլոյդս (Լոնդոն) Անդերրայթերները:

Արժեքավոր իրեր են համարվում զարդերը, ոսկին, արծաթը, թանկարժեք մետաղները կամ թանկարժեք կամ կիսաթանկարժեք քարե իրերը, ժամացույցները, մորթեղենը, առտիո, վիդեո, համակարգչային, հեռուստատեսային և հեռահաղորդակցական սարքավորումները (ներառյալ կոմպակտ սկավառակները, թվային վիդեո սկավառակները, ժապավենները, ֆիլմերը, ձայներիզները, քարթիիջները, մարտկոցները, ականջակալները), համակարգչային խաղերը, դյուրակիր համակարգիչները և խաղերը, iPods/MP3/MP4 նվագարկիչներ և դրանց հետ կապված սարքավորումները, աստղադիտակը, հեռադիտակը, սպորտային/ակտիվ ապրելակերպի սարքերը, սարքավորումները (բացառությամբ ձմեռային սպորտային սարքավորումների) և լուսանկարչական սարքերը:

Դուք նշանակում է **Քարտատերը**:

ԲԱԺԻՆ 3. ԱՇԽԱՐՀԱԳՐԱԿԱՆ ՍԱՀՄԱՆԱՓԱԿՈՒՄՆԵՐ

Certificate are provided on a worldwide basis.

Section 4: ELIGIBILITY

4.1 Only those **Cardholders** who are not yet 76 (seventy six) years old on the **Effective Date** or renewal date shall be eligible for **Benefits** and/or **Services** under this insurance.

4.2 The **Cardholder** is eligible for the **Benefits** and/or **Services** in accordance with the terms and conditions of this **Certificate** or any other eligibility criteria set by the **Policyholder** in writing with the prior agreement from **Underwriters** and/or **International SOS**.

4.3 The **Benefits** and **Services** provided to the **Cardholders** shall be on a **Compulsory Inclusion** basis.

Section 5: PERIOD OF INSURANCE

1.1 This **Certificate** shall commence on the **Effective Date** and shall be in force until the **Expiry Date**.

5.2 Any **Party** may immediately terminate this **Certificate** on written notice to the other **Party** in the event that:

- (i) the other **Party** shall be in Default of the performance or observance of any material covenants or provisions hereof and such **Party** shall have failed to remedy such default or breach within 30 (thirty) days after receiving written notice of such default or breach; or
- (ii) any material representation or warranty made by the other **Party** is false or untrue when made; or
- (iii) the other **Party** shall make a general assignment for the benefit of creditors or a resolution is passed or a petition is presented against the other **Party** for liquidation, winding-up or dissolution or for the appointment of a liquidator, receiver, trustee, judicial manager or similar official of all or a substantial part of its assets or if execution or any form of action is levied or taken against any of

3.1 Սույն **Պայմանագրով** տրամադրվող **ապահովագրական ծածկույթը** գործում է ամբողջ աշխարհում:

ԲԱԺԻՆ 4. ԻՐԱՎԱՍՈՒԹՅՈՒՆ

4.1 Սույն ապահովագրությամբ տրամադրվող ծածկույթից և/կամ ծառայություններից իրավունք ունեն օգտվելու միայն այն **Քարտատերերը** ովքեր **Պայմանագրի ուժի մեջ մտնելու** կա վերականգնման պահին մինչև 76 տարեկան են:

4.2 Քարտատերը իրավունք ունի օգտվելու ապահովագրական ծածկույթից և/կամ ծառայություններից՝ համաձայն սույն **Պայմանագրի** պայմանների կամ ցանկացած այլ չափանիշների, որոնք սահմանվել են **Հաճախորդի** կողմից և ամրագրված ապահովագրական և/կամ **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերությունների հետ կնքված պայմանագրերում:

4.3 **Քարտատիրոջը** տրամադրվող ապահովագրական ծածկույթը ծառայությունները գործում են **Պարտադիր ներառման** սկզբունքով:

ԲԱԺԻՆ 5. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԺԱՄԿԵՏ

5.1 Սույն պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում **Ապահովագրության ուժի մեջ մտնելու օրվանից** և գործում է մինչև **Ապահովագրության ավարտ ամսաթիվը**:

5.2 Ցանկացած **կողմ** կարող է անմիջապես դադարեցնել **Պայմանագիրը**՝ այդ մասին գրավոր տեղեկացնելով մյուս կողմին հետևյալ դեպքերում՝

- (i) մյուս **կողմը** խախտել է **Պայմանագրի** սահմանված պայմաններից կամ դրույթներից որևէ մեկը և վերջինիս չի հաջողվել վերացնել խախտումը նման խախտման վերաբերյալ գրավոր ծանուցում ստանալուց 30 (երեսուցուց) օրվա ընթացքում, կամ
- (ii) մյուս **կողմի** հավաստիացումներն անհիշատակ են եղել, կամ
- (iii) մյուս **կողմին** պահանջ է ներկայացվել հօգուտ կրեդիտորների կամ ընդունվել է որոշում կամ ներկայացվել է միջնորդություն մյուս **կողմի** լուծարման, գործունեության դադարեցման համար կամ նշանակվել է լուծարային կառավարիչ, ընդունող կողմ լիազորված սեփականատեր, դատական կառավարիչ կամ նմանատիպ ծառայող նրա ամբողջ ակտիվների կամ դրանց հիմնական

<p>its assets.</p> <p>5.3 In the event of termination or expiry of this Certificate, both Parties shall be relieved of all future liabilities as at the date of termination or Expiry Date, whichever is applicable.</p> <p>5.4 All Cardholders are entitled to the Benefits and Services from the date of activation of their Card account or the date the Cardholder has been notified to Underwriters, whichever comes later and subject to the appropriate premium having been paid to Underwriters.</p> <p>5.5 The entitlement to Benefits and Services will cease automatically on the date Underwriters receive written notification of the deletion of the Cardholder or the termination of the Cardholder's MasterCard World Elite card account or the termination of the MasterCard World Elite card account, whichever comes first.</p> <p>5.6 A Cardholder's eligibility for the Benefits and Services shall cease on the earliest of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the date the Cardholder as shown is no longer eligible for the Benefits and Services pursuant to this Certificate; or (ii) the Date of Termination or Expiry Date, whichever occurs first. 	<p>մասի գծով, կամ բռնագանձում կամ այլ տեսակի գործողություն է իրականացվում նրա ակտիվների դեմ:</p> <p>5.3 Պայմանագրի ժամկետի ավարտի կամ դադարեցման դեպքում երկու կողմերն էլ ազատվում են բոլոր հետագա պարտավորություններից Պայմանագրի ժամկետի ավարտի կամ դադարեցման օրվանից:</p> <p>5.4 Բոլոր Քարտատերերը իրավունք են ստանում օգտվելու ապահովագրական ծածկույթից և ծառայություններից իրենց քարտային հաշվի ակտիվացման պահից կամ այն պահից, երբ Քարտատիրոջ մասին տեղեկացվում է ապահովագրական ընկերությանը (որը որ ավելի ուշ տեղի կունենա)՝ վերջինիս վճարվող համապատասխան ապահովագրավճարների վճարման դեպքում:</p> <p>5.5 Ապահովագրական ծածկույթից և ծառայություններից օգտվելու իրավունքը ավտոմատ դադարեցվում է այն ժամանակ, երբ Անդերրայթերները ստանում են գրավոր ծանուցում Քարտատիրոջ հեռացման կամ Քարտատիրոջ MasterCard World Elite քարտային հաշվի փակման մասին, անկախ այն փաստից, թե նշված հանգամանքներից որն առաջինը տեղի կունենա:</p> <p>5.6 Ապահովագրական ծածկույթից և ծառայություններից օգտվելու Քարտատիրոջ իրավունքը դադարում է ստորև նշված հանգամանքներից ցանկացածն ի հայտ գալու դեպքում՝</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Սույն Պայմանագրի համաձայն՝ Քարտատերն այլևս իրավունք չունի օգտվելու ապահովագրական ծածկույթից և ծառայություններից (ii) Սույն պայմանագրի գործողության ժամկետը դադարելու կամ ավարտվելու օրվանից՝ որը առաջինը տեղի կունենա:
<p>Section 6: MEDICAL AND TRAVEL ASSISTANCE SERVICES</p> <p>6.1 Assistance Services International SOS will provide various medical and travel assistance Services to the Cardholder. Those Services provided directly by International SOS are covered under the terms of this Certificate, subject to the Premium having been paid. Where a third party, such as a physician or courier, is utilised</p>	<p>ԲԱԺԻՆ 6. ԱՌՈՂՋՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՐԴԱԿԱՆ ԱԶԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ</p> <p>6.1 Աջակցության ծառայություններ “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը տրամադրում է տարբեր բժշկական և ճանապարհորդական աջակցության ծառայություններ: “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության կողմից տրամադրվող այդ ծառայությունները սահմանված են սույն Պայմանագրով՝ ապահովագրավճարները վճարված լինելու պայմանով: Այն դեպքերում, երբ</p>

the provision of such **Services** is at the expense of the **Cardholder**, unless such costs are covered under the terms of this **Certificate**.

6.2 **International SOS Services**

6.2.1 Telephone assistance.

If contacted **International SOS** will provide medical advice to the **Cardholder** by telephone, including information on inoculation requirements for travel. **International SOS** will also provide information on travel visas. It must be noted that any such advice is inevitably limited by the circumstances and **International SOS** cannot be held liable for errors

6.2.2 Service Provider referral

If contacted, **International SOS** will provide to the **Cardholder** contact details for medical or legal service providers, including physicians, dentists, lawyers, legal practitioners, interpreters, hospitals and other relevant persons or institutions. In such cases, whilst **International SOS** exercises care and diligence in selecting the providers, does not provide the actual advice and is not responsible for the advice given or the outcome thereof. Further, unless the cost of the provision of the actual **Services** by third parties are covered by this **Certificate**, they must be borne separately by the **Cardholder**.

6.2.3 Medical Monitoring

In the event of a **Cardholder** requiring hospitalisation, **International SOS** will, if required, monitor the **Cardholder's** medical condition during and after hospitalisation until

նման ծառայությունների տրամադրման համար ներգրավվում է որևէ երրորդ կողմ, ինչպես օրինակ՝ սուրհանդակ (փոխադրող) կամ բժշկապոլի լրացուցիչ ծախսերը հոգում է **Քարտատերը** բացառությամբ **Պայմանագրով** սահմանված դեպքերի:

6.2 “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերություն

6.2.1 Հեռախոսային աջակցություն

“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության հետ հեռախոսով կապ հաստատելու դեպքում **Քարտատիրոջը** կտրամադրվի բժշկական խորհրդատվություն՝ ներառյալ ճանապարհորդության համար պահանջվող պատվաստումների վերաբերյալ տեղեկատվությունը: “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը նաև կտրամադրի տեղեկատվություն ճանապարհորդական վիզաների վերաբերյալ: Պետք է նկատի ունենալ, որ ցանկացած նման խորհուրդ անխուսափելիորեն սահմանափակ է՝ կախված որոշակի հանգամանքներից և “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը չի կարող կրել պատասխանատվություն սխալների համար:

6.2.2 Ուղղորդում դեպի Ծառայություն մատուցողները

“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության հետ հեռախոսով կապ հաստատելու դեպքում **Քարտատիրոջը** կտրամադրվի բժշկական և իրավաբանական ծառայությունների, մատուցողների, ներառյալ՝ բժիշկների, ատամնաբույժների, իրավաբանների, իրավախորհրդատուների, թարգմանիչների, հիվանդանոցների և այլ համապատասխան անձանց և հաստատությունների կոնտակտային տվյալներ: Այսպիսի դեպքերում “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը ցուցաբերում է առանձնահատուկ զգուշություն և ուշադրություն ծառայություններ մատուցողների ընտրության հարցում, որից հետո միայն տրամադրում անհրաժեշտ խորհուրդ և պատասխանատվություն չի կրում տրամադրված խորհուրդների և վերջիններիս արդյունքում առաջ եկած հետևանքների համար: Ընդ որում, եթե անհրաժեշտ ծառայություն մատուցող երրորդ կողմի ծախսերը չեն հատուցվում սույն **Պայմանագրով**, դրանց վճարումը կատարվում է **Քարտատիրոջ** կողմից:

6.2.3 Բժշկական մոնիթորինգ

Քարտատիրոջ հոսպիտալացման դեպքում “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը անհրաժեշտության դեպքում կվերահսկի **Քարտատիրոջ** բուժման գործընթացը:

the beneficiary regains a normal state of health, subject to any and all obligations in respect of confidentiality and relevant authorisation.

6.2.4 **Cardholder** support

In the event that **International SOS** is contacted to report a lost or stolen **Card** or for account queries, **International SOS** shall contact the **Policyholder's** customers service line as soon as practicable.

6.2.5 Guarantee of Payment

If covered under the terms of this **Certificate**, **International SOS** will guarantee or pay any required hospital admittance deposit on behalf of a **Cardholder**.

6.3 Third Party Services

6.3.1 In the event of an emergency where, either the **Cardholder** cannot be adequately assessed by telephone for possible evacuation, or the **Cardholder** cannot be moved and local medical treatment is unavailable, **International SOS** will, send an appropriately qualified medical practitioner to the **Cardholder**. **International SOS** will not pay for the costs of such **Services** unless covered under the terms of this **Certificate**.

6.3.2 **International SOS** will arrange to have delivered to the **Cardholder** essential medicine, drugs, medical supplies or medical equipment that are necessary for a **Cardholder's** care and/or treatment but which are not available at the **Cardholder's** location. The delivery of such medicine, drugs and medical supplies will be subject to the laws and regulations applicable locally. **International SOS** will not pay for the costs of such medicine, drugs or medical supplies and any delivery costs thereof unless covered under the terms of this **Certificate**.

հոսպիտալացման ընթացքում և դրանից հետո՝ մինչև վերջինիս առողջական վիճակի վերականգնումը՝ գաղտնիության և համապատասխան թույլտվության յուրաքանչյուր և բոլոր պարտավորությունների համաձայն:

6.2.4 **Քարտատիրոջ** աջակցություն

Այն դեպքերում, երբ **Քարտատերերը** կապ են հաստատում «**Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ**» ընկերության հետ՝ կորցրած կամ գողացված Քարտի մասին տեղեկացնելու կամ հաշիվների վերաբերյալ տեղեկատվություն ստանալու նպատակով, «**Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ**» ընկերությունը հնարավորինս շուտ կապ է հաստատում Հաճախորդի **Քարտատերերի** սպասարկման կենտրոնի հետ:

6.2.5 Վճարման երաշխավորություն

Պայմանագրով սահմանված դեպքերում «**Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ**» ընկերությունը կերաշխավորի կամ կվճարի ցանկացած հոսպիտալացման դեպոզիտային վճար **Քարտատիրոջ** անունից:

6.3 Երրորդ կողմի Ծառայություններ

6.3.1 Ծտապ բուժօգնության անհրաժեշտության դեպքում, երբ հեռախոսով հնարավոր չէ որոնել գնահատել **Քարտատիրոջ** վիճակը հնարավոր տեղափոխման համար, կամ **Քարտատերը** չի կարող տեղաշարժվել և տեղական բուժօգնության ցուցաբերումը հնարավոր չէ, «**Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ**» ընկերությունը **Քարտատիրոջ** մոտ է ուղարկում պատշաճ որակավորում ունեցող բժիշկ: «**Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ**» ընկերության կողմից չի վճարվում այս ծառայության համար՝ բացառությամբ **Պայմանագրով** սահմանված դեպքերի:

6.3.2 «**Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ**» ընկերությունը կազմակերպում է **Քարտատիրոջ** բուժօգնության կամ խնամքի համար անհրաժեշտ դեղորայքի, բժշկական պարագաների և սարքավորումների մատակարարումը **Քարտատիրոջը**, եթե դրանք հասանելի չեն **Քարտատիրոջ** գտնվելու վայրում: Նման դեղորայքների և բժշկական սարքավորումների մատակարարումը պետք է համապատասխանի տվյալ տեղանքի օրենսդրությանը և կարգավորվի դրանով: «**Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ**» ընկերությունը չի վճարում նման դեղորայքների և բժշկական սարքավորումների, ինչպես նաև դրանց մատակարարման ծախսերը՝ բացառությամբ **Պայմանագրով** սահմանված դեպքերի:

Section 7: EMERGENCY MEDICAL, EVACUATION AND REPATRIATION EXPENSES

ԲԱԺԻՆ 7. ՇՏԱՊ ԲՈՒԺՕԳՆՈՒԹՅԱՆ ՏԵՂԱՓՈԽՄԱՆ (ԷՎԱԿՈՒԱՑԻԱՅԻ) ԵՎ ՀԱՅՐԵՆԱԴԱՐՁՈՒԹՅԱՆ (ՈՒՊԱՏՐԻԱՑԻԱՅԻ) ԾԱԽՍԵՐ

7.1 Medical Expenses
If a **Cardholder** incurs **Medical Expenses** whilst on a **Journey** as the direct result of the **Cardholder** sustaining **Bodily Injury** or suffering an **Illness**, the **Underwriters** will make a payment to the **Cardholder** in respect of such expenses up to the limit shown in Section 15 of this **Certificate**.

7.1 Բժշկական Ծախսեր
Եթե ճանապարհորդության ընթացքում **Քարտատերը** կրում է **Բժշկական ծախսեր** որոնք ուղղակի պատճառ են հանդիսանում **Քարտատիրոջ** առկա Մարմնական վնասվածք կամ որևէ հիվանդության, ապա **Ապահովագրական ընկերությունը** հատուցում է **Քարտատիրոջ** կրած ծախսերը՝ սույն **Պայմանագրի** Բաժին 15-ում սահմանված առավելագույն սահմանաչափով:

7.2 Emergency Evacuation and Repatriation Expenses

7.2 Շտապ տեղափոխում (էվակուացիա) և հայրենադարձություն (ռեպատրիացիա)

7.2.1 In the event that a **Cardholder** sustains **Bodily Injury** or suffers an **Illness** whilst on a **Journey**, and the **Cardholder** is in a **Serious Medical Condition**, and in the opinion of **International SOS** such arrangements are necessary on medical grounds, **International SOS** will arrange for the transportation for moving the **Cardholder** to the nearest hospital where appropriate medical care is available or **International SOS** will arrange for the repatriation of the **Cardholder** to the **Principal Country of Residence**.

7.2.1 Այն դեպքում, երբ **Քարտատերը** մարմնական վնասվածք է ստանում կամ տառապում է որևէ հիվանդությամբ **Ճանապարհորդության** ընթացքում և **Քարտատերը** գտնվում է լուրջ **բժշկական իրավիճակում** և “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության կարծիքով անհրաժեշտ է միջամտություն՝ բժշկական ցուցումներից ելնելով՝ “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը կազմակերպում է **Քարտատիրոջ** տեղափոխումը համապատասխան բժշկական օգնություն տրամադրող մոտակա հիվանդանոց կամ **Քարտատիրոջ** վերադարձը վերջինիս **Հիմնական բնակության երկիր:**

7.2.2 If required, **International SOS** will also arrange for the provision of appropriate communication and linguistic capabilities, mobile medical equipment and a medical escort.

7.2.2 Անհրաժեշտության դեպքում “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը կազմակերպում է նաև համապատասխան հաղորդակցման և լինգվիստիկ, շարժական բժշկական սարքավորումների և բժշկական ուղեկցորդ ծառայությունների տրամադրումը:

7.2.3 **International SOS** reserves the right to decide whether the **Cardholder’s** medical condition is sufficiently serious to warrant an emergency medical evacuation. **International SOS** further reserves the right to decide the place to which the **Cardholder** shall be evacuated to and the means or method by which such evacuation will be carried out having taken into account all the assessed facts and circumstances of which **International SOS** is aware at the relevant time.

7.2.3 “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը իրավունք ունի միակողմանիորեն որոշել, թե արդյո՞ք **Քարտատիրոջ** բժշկական վիճակը բավարարող չափով լուրջ է շտապ բժշկական տեղափոխում իրականացնելու համար: “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը լիիրավ իրավունք ունի միակողմանիորեն որոշել **Քարտատիրոջ** տեղափոխման վայրը, ինչպես նաև փոխադրման միջոցները՝ հաշվի առնելով բոլոր առկա փաստերը և հանգամանքները, որոնց մասին “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը տեղյակ է սովյալ պահին:

7.2.4 **International SOS** reserves the right to decide the means or method by which such repatriation

7.2.4 “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունն իրավունք ունի միակողմանիորեն որոշել **Քարտատիրոջ**

will be carried out having taken into account all the assessed facts and circumstances of which **International SOS** is aware at the relevant time.

7.3 Transportation of Mortal Remains
In the case of death of a **Cardholder** whilst on a **Journey** outside the **Principal Country of Residence**, **International SOS** will arrange for transporting the **Cardholder's** mortal remains from the place of death to any location as may be reasonably selected by the **Cardholder's** legal personal representative.

7.4 Transportation to join a **Cardholder**
7.4.1 **International SOS** will arrange an economy class return ticket for a person chosen by the **Cardholder** to join the **Cardholder** who has been or will be hospitalised outside the **Principal Country of Residence** as a result of **Bodily Injury** or **Illness** for a period in excess of 7 (seven) consecutive days, subject to **International SOS'** prior approval and only when judged necessary by **International SOS** on medical and compassionate grounds.

7.5 Return of **Dependent Children**
7.5.1 If **Dependent Children** are left unattended as a result of a **Cardholder's Bodily Injury** or **Illness** whilst on a **Journey**, **International SOS** will arrange the transportation for such **Dependent Children** by **Common Carrier** to their normal place of residence. Qualified attendants will be provided when deemed appropriate by **International SOS**.

Specific Exclusions Applying to Section 7

7.6 In addition to the General Exclusions, the following treatment, items, conditions, activities and their related or consequential expenses are specifically excluded from the cover provided by this section:
(i) Expenses incurred after 12 (twelve) months from the date of the **Accident** or first manifestation of **Illness**;

հայրենադարձության նպատակով կիրառվող փոխադրման միջոցները՝ հաշվի առնելով բոլոր առկա փաստերը և հանգամանքները, որոնց մասին **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերությունը տեղյակ է տվյալ պահին:

7.3 Աճյունի տեղափոխություն
Հիմնական բնակության վայրից դուրս Ճանապարհորդության ընթացքում Քարտատիրոջ մահվան դեպքում **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերությունը կազմակերպում է Քարտատիրոջ աճյունի տեղափոխությունը մահվան վայրից նրա օրինական անձնական ներկայացուցչի կողմից նշված ցանկացած խելամիտ վայր:

7.4 Քարտատիրոջը այցելելու (միանալու) ծախսեր
7.4.1 “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունը տրամադրում է էկոնոմ կարգի մեկ վերադարձի տոմս Քարտատիրոջ կողմից ընտրված անձին, իրեն այցելելու համար, երբ Քարտատերը հոսպիտալացվել է կամ հոսպիտալացվելու է **Հիմնական բնակության երկրից** դուրս **Մարմնական վնասվածքի** կամ հիվանդության պատճառով՝ բացառությամբ հոսպիտալացման առաջին 7 (յոթ) շաբունակական օրերի: Նման այցելության անհրաժեշտությունը որոշվում է **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության կողմից բժշկական և կարեկցանքի հիմունքներով և ենթակա է **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության նախօրոք հաստատմանը:

7.5 Խնամակալության տակ գտնվող երեխաների վերադարձ
7.5.1 Եթե Ճանապարհորդության ընթացքում Քարտատիրոջ հետ տեղի ունեցած **մարմնական վնասվածքի** կամ **հիվանդության** արդյունքում վերջինիս երեխաները մնացել են առանց խնամքի, **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերությունը կազմակերպում է Խնամակալության տակ գտնվող երեխաների վերադարձը վերջիններիս մշտական բնակության վայր **Հանրային տրանսպորտային փոխադրամիջոցի** օգնությամբ: Անհրաժեշտության դեպքում **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության հայեցողությամբ կարող են տրամադրվել մասնագիտացված ուղեկցորդներ:

ՔԱԺԻՆ 7-ի հատուկ բացառություններ

7.6 Ի լրումն հիմնական բացառությունների, հետևյալ բուժումները, կետերը, պայմանները, գործողությունները և դրանց առնչվող կամ դրանցից բխող ծախսերը չեն ներառվում սույն բաժնով նախատեսված ծածկույթի մեջ՝
(i) ծախսեր, որոնք առաջանում են **Պատահարի** տեղի ունենալուց, **Հիվանդության** առաջին դրսևորումից 12 (տասներկու) ամիս հետո,

<p>(ii) Dental expenses unless incurred as a result of an Illness or Bodily Injury;</p>	<p>(ii) ատամնարուժական ծախսերը, եթե դրանք չեն առաջացել Հիվանդության կամ Մարմնական վնասվածքի ստացման արդյունքում,</p>
<p>(iii) Optical expenses, unless incurred as a result of an Illness or Bodily Injury;</p>	<p>(iii) Օպտիկայի ծախսեր, բացառությամբ այլ դեպքերի երբ դրանք առաջացել են Հիվանդության կամ մարմնական վնասվածքի արդյունքում,</p>
<p>(iv) Treatment provided other than by a qualified medical practitioner;</p>	<p>(iv) ծախսեր, որոնք առաջացել են որակավորում չունեցող բժշկի կողմից իրականացված բուժման արդյունքում,</p>
<p>(v) Expenses incurred within the Principal Country of Residence;</p>	<p>(v) ծախսեր, որոնք առաջացել են Հիմնական բնակության երկրում,</p>
<p>(vi) Expenses incurred which are non-medical in nature such as but not limited to telephone calls, newspapers, internet charges;</p>	<p>(vi) ոչ բժշկական բնույթի ծախսեր, ինչպես օրինակ՝ հեռախոսային զանգեր, թերթեր ինտերնետային ծախսեր և այլն,</p>
<p>(vii) Services rendered without the authorisation and/or intervention of International SOS;</p>	<p>(vii) ծառայություններ, որոնք մատուցվել են առանց “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության հաստատման կամ միջամտության,</p>
<p>(viii) Expenses which would have still been payable if the event giving rise to the intervention of International SOS, had not occurred</p>	<p>(viii) ծախսեր, որոնք միևնույն է կկատարվեին, եթե “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության միջամտությունը պահանջող դեպքը տեղի չունենար,</p>
<p>(ix) Elective cosmetic surgery;</p>	<p>(ix) կամավոր կոսմետիկ վիրահատության ծախսեր,</p>
<p>(x) Expenses incurred for treatment not verified by a medical report;</p>	<p>(x) բուժման համար կատարված ծախսեր, որոնք չեն հաստատվում բժշկական եզրակացությամբ,</p>
<p>(xi) Expenses for treatment that an International SOS Physician considers are not medically necessary whilst on a Journey and can be treated on the Cardholder’s return to their Principal Country of Residence;</p>	<p>(xi) Ճամփորդությանը ընթացքում բուժման ծախսեր, որոնք “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության բժշկի կարծիքով անհրաժեշտ չեն բժշկական տեսանկյունից և կարող են բուժվել Քարտատիրոջ Հիմնական բնակության երկիր վերադարձից հետո,</p>
<p>(xii) Expenses incurred where the Cardholder in the opinion of the International SOS Physician is physically able to return to his/her Principal Country of Residence seated as a normal passenger and without medical escort; and</p>	<p>(xii) այնպիսի ծախսերի առաջացման դեպքեր, երբ Քարտատերը “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության բժշկի կարծիքով ֆիզիկապես ունակ է վերադառնալ իր հիմնական բնակության երկիր՝ որպես սովորական ուղևոր և առանց բժշկական ուղեկցման:</p>
<p>(xiii) The first EUR 100 (one hundred) per event per Cardholder; being the Excess as stated in Section 15.</p>	<p>(xiii) Առաջին 100 ԵՎՐՈ (մեկ հարյուր) ծախսերը յուրաքանչյուր դեպքի և քարտապանի համար, որը չհատուցվող գումարն է, ինչպես ներկայացված է Բաժին 15-ում:</p>

Section 8: PERSONAL ACCIDENT COVER

8.1 FULL TRIP (that is at all times during the Journey)

8.1.1 If a **Cardholder** sustains **Bodily Injury** during a **Journey** and independently of any other cause such **Bodily Injury** results in the death, total and irrecoverable loss of sight in one or both eyes or **Loss of Limb** or **Permanent Total Disablement** of the **Cardholder** within 12 (twelve) months of the date of the **Accident**, the **Underwriters** will pay to the **Cardholder**, or such person as may be selected by the **Cardholder's** legal personal representative(s), the sum detailed in Section 15 of this **Certificate**.

8.1.2 In respect of the cover provided under Section 8.1.1 the **Journey** shall be deemed to have begun with the **Cardholders** departure from home where such **Cardholder** normally resides and shall end upon return to that home.

Specific Exclusions Applying to Section 8

8.4 In addition to the General Exclusions, the following treatment, items, conditions, activities and their related or consequential expenses are excluded from the cover provided by this section:

- (i) **Bodily Injury** which would have still been payable if the event giving rise to the intervention of **International SOS** had not occurred;
- (ii) More than one claim under this Section 8 in connection with the same **Accident**;
- (iii) Medical or surgical treatment except where **Bodily Injury** renders such treatment as necessary; and
- (iv) **Bodily Injury** sustained other than whilst the **Cardholder** is on a **Journey**;

ԲԱԺԻՆ 8. ԴԺՔԱԽՏ ՊԱՏԱՀԱՐՆԵՐԻՑ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ԾԱԾԿՈՒՅԹ

8.1. Ամբողջական ուղևորություն (որը **ճանապարհորդության** ընթացքում):

8.1.1. Եթե **ճանապարհորդության** ընթացքում **Քարտատերը** ստանում է **մարմնական վնասվածք**, եթե նման մարմնական վնասվածքը 12 ամսվա ընթացքում հանգեցնում է մահվան, մեկ կամ երկու աչքի տեսողության ամբողջական և անվերականգնելի կորստի, Վերջույթի կորստի, **մշտական անաշխատունակության Ապահովագրական ընկերությունը** վճարում է **Քարտատիրոջը** կամ նրա կողմից իրավաբանորեն լիազորված ներկայացուցչին սույն **Պայմանագրի** Բաժին 15-ով նախատեսված գումարը

8.1.2. 8.1.1 կետով նախատեսված ծածկույթը սկսում է գործել, երբ **Քարտատերը** ճանապարհորդության նպատակով մեկնում է իր սովորական բնակության վայրից և ավարտվում է տուն վերադառնալուց հետո:

Բաժին 8-ի բացառություններ

8.4. Ի լրումն ընդհանուր բացառությունների բացառություն են հանդիսանում նաև ստորև նշված բուժումը, վիճակները, գործողությունները և դրանց հետ կապված կամ դրանց հետևանքով առաջացած ծախսերը.

- (i) **Մարմնական վնասվածքի** հետևանքով առաջացած ծախսեր, որոնք միևնույն է կկատարվեին, եթե **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության միջամտությունը պահանջող դեպքը տեղի չունենար,
- (ii) Միևնույն պատահարի գծով Բաժին 8-ով նախատեսված ավելի քան մեկ հայտ,
- (iii) Բժշկական կամ վիրաբուժական բուժման հետևանքով առաջացած ծախսեր, բացառությամբ մարմնական վնասվածքների երբ նման բուժումն անհրաժեշտ է ճանաչվում դրանց համար, և
- (iv) Մարմնական վնասվածք, որը տեղի չի ունեցել **Քարտապանի** **ճանապարհորդության** ընթացքում.

Section 9: HOSPITAL DAILY BENEFIT

9.1 If a **Cardholder** sustains **Bodily Injury** or **Illness** during a **Journey** which results in the in-patient hospitalisation of the **Cardholder**, the **Underwriters** will pay to the **Cardholder** or such person as may be selected by the **Cardholder's** legal personal representative(s), the sum detailed in Section 15 of this **Certificate**, per complete 24 hour period (1 day), up to a maximum of 30 (thirty) days.

Specific Exclusions Applying To Section 9

9.2 In addition to the General Exclusions, the following treatment, items, conditions, activities and their related or consequential expenses are specifically excluded from the cover provided by this Section:

- (i) **Services** rendered without the authorisation and/or intervention of **International SOS**;
- (ii) Cases of minor **Illness** or **Bodily Injury**, which in the opinion of the **International SOS Physician** can be adequately treated locally, and which do not prevent the **Cardholder** from continuing their travels or work;
- (iii) Payment of benefit where a **Cardholder** is suffering from sickness or disease not directly resulting from a valid claim for **Bodily Injury** or **Illness**;
- (iv) Payment of benefit in respect of the first 48 (forty-eight) hours of hospitalisation unless the period of hospitalisation exceeds 48 (forty-eight) hours, being the Excess as stated in Section 15;
- (v) Elective cosmetic surgery;
- (vi) Payment of benefit arising after 12 (twelve) months from the date of the **Accident** or first manifestation of **Illness**;
- (vii) Payment of benefit in respect of hospitalisation within the **Principal Country of Residence**;
- (viii) Payment of benefit in respect of hospitalisation where treatment is not verified by a medical report.

Section 10: PERSONAL LIABILITY

10.1 If whilst on a **Journey** the **Cardholder** is involved in an incident which results in him or

ԲԱԺԻՆ 9. ՀԻՎԱՆԴԱՆՈՑԱՅԻՆ ՕՐԱԿԱՆ ՆՊԱՍՏ

9.1. Եթե **Քարտատերը** **ճանապարհորդության** ընթացքում կրում է **մարմնական վնասվածք** կամ որևէ **հիվանդություն** որը հանգեցնում է հոսպիտալացման, ապա **Ապահովագրական ընկերությունը** վճարում է **Քարտատիրոջը** կամ **Քարտատիրոջ** կողմից օրինական ձևով նշանակված ներկայացուցչին (ներկայացուցիչներին) համաձայն Պայմանագրի Բաժին 15-ում նշված գումարի չափի ամբողջական 24 ժամվա համար (1 օր) և առավելագույնը 30 (երեսուն) օր:

Բաժին 9-ի բացառություններ

9.2. Ի լրումն ընդհանուր բացառությունների բացառություն են հանդիսանում նաև ստորև նշված բուժումը, վիճակները, գործողությունները և դրանց հետ կապված կամ դրանց հետևանքով առաջացած ծախսերը.

- (i) **Ծառայություններ՝** իրականացված առանց **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության թույլտվության/հաստատման և միջամտության;
- (ii) Աննշան **հիվանդություններ** և **մարմնական վնասվածքներ**, որոնք **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”-ի բժշկի** կարծիքով կարող է պատշաճ բուժվել տեղում՝ առանց հոսպիտալացման և որոնք չեն խոչընդոտում **Քարտատիրոջը** շարունակել **ճանապարհորդությունը** կամ աշխատանքը;
- (iii) Դեպքեր, երբ **Քարտատիրոջ** հիվանդությունը կամ վիճակը անմիջական հետևանք չէ որպես վավեր հայտ ներկայացրած **Մարմնական վնասվածքի** կամ **Հիվանդության**,
- (iv) Հոսպիտալացման առաջին 48 ժամվա հետ կապված ծախսեր, որը հանդիսանում է պայմանական չհատուցվող գումար Բաժին 15-ում,
- (v) Կամավոր Կոսմետիկ վիրաբուժություն,
- (vi) **Պատահարի** կամ **հիվանդության** առաջին դրսևորման ամսաթվից 12 ամսից ավելի վաղեմություն ունեցող ծախսեր,
- (vii) **Քարտատիրոջ հիմնական բնակության երկրում** կատարված ծախսեր,
- (viii) Բուժման ծախսեր, որոնք վավերացված չեն բժշկական տեղեկանքով:

ԲԱԺԻՆ 10. ԱՆՁՆԱԿԱՆ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ

10.1. Եթե **ճանապարհորդության** ընթացքում

10.2

10.3

(i)

(ii)

(iv)

Կոնֆի

her becoming legally liable to pay damages or costs in respect of **Bodily Injury** and/or accidental loss of or damage to material property belonging to any third party then the **Underwriters** will pay to the **Cardholder** against all sums which they shall become legally liable to pay to a third party claimant up to the limit specified in Section 15 of this **Certificate**.

10.2 The limit shown in Section 15 of this **Certificate** includes the **Cardholder's** costs and expenses incurred with the prior written approval of **Underwriters**.

10.3 Special Conditions:-

(i) The liability of the **Underwriters** for all sums payable by the **Cardholder** under this section shall not exceed the limits shown in Section 15 of this **Certificate**;

(ii) The **Cardholder** shall give immediate notice to the **Underwriters** of any occurrence for which there may be liability under this section and shall provide the **Underwriters** with such particulars and information as the **Underwriters** may require and shall forward to the **Underwriters** immediately on receipt any letter, writ, summons and process and shall advise the **Underwriters** in writing immediately the **Cardholder** has knowledge of any impending prosecution, inquest or inquiry in connection with the said occurrence;

(iii) No admission of liability or offer, promise or payment shall be made without the prior written consent of the **Underwriters**. The **Underwriters** shall be entitled at their discretion to take over settlement of any claim and to prosecute at their own expense and for their benefit any claim for compensation or damage against any other person. The **Cardholder** shall give any and all information and assistance required;

(iv) The **Underwriters** may at any time and at their sole discretion pay to the **Cardholder** the maximum sum payable under this section in respect of any claim. The **Underwriters** shall then be exempt from all future liability under

Քարտատերը ներգրավվում է այնպիսի միջադեպում, որը հանգեցնում է իր կողմից ցանկացած երրորդ կողմի նկատմամբ հասցված գույքային և մարմնական վնասներից առաջացած իր իսկ պատասխանատվության, ապա **Ապահովագրական ընկերությունը** հատուցում է **Քարտատիրոջը** այն ծախսերը, որը վերջինս պետք է հատուցի երրորդ կողմին իր իրավական պատասխանատվությունից բխող վնասի դիմաց: Հատուցումն իրականացվում է համաձայն սույն պայմանագիր Բաժին 15-ի:

10.2. Հատուցման սահմանաչափերը նշված են սույն **Պայմանագրի** Բաժին 15-ում և ծածկում է նաև **Ապահովագրական ընկերության** գրավոր հաստատմամբ **Քարտատիրոջ** կատարված ծախսերն ու ծախքերը:

10.3. Հատուկ դրույթներ.

(i) Սույն բաժնով նախատեսված **Ապահովագրական ընկերության** կողմից հատուցումների ընդհանուր գումարը չի կարող գերազանցել սույն **Պայմանագրի** Բաժին 15-ում նշված սահմանաչափերը:

(ii) **Քարտատերը** պարտավոր է անհապաղ ծանուցել **Ապահովագրողին** ցանկացած պատահարի մասին, որը կարող է հանգեցնել սույն Բաժնով նախատեսված իր իրավական պատասխանատվության, տրամադրել հայտի վերաբերյալ **Ապահովագրողի** կողմից պահանջած մանրամասները և տեղեկությունը, ինչպես նաև իր կողմից ստացված ցանկացած գրություն, ծանուցագիր և/կամ նամակով վճիռ: **Քարտատերը** պետք է անմիջապես գրավոր տեղեկացնի **Ապահովագրողին**, դեպքի հետ կապված հետաքննության, նախաքննության և դատախազությունից իրեն հայտնի ցանկացած տեղեկություն:

(iii) Ոչ մի պատասխանատվության ընդունում կամ առաջարկ կամ վճարման երաշխավորում չի կարող լինել առանց **Ապահովագրական ընկերության** նախնական գրավոր համաձայնության: **Ապահովագրական ընկերությունը** իրավունք ունի ստանձնել հայտի կարգավորումը՝ իր հայեցողությամբ և սեփական միջոցների հաշվին ու իր օգտին ներկայացնել փոխհատուցման պահանջ ցանկացած 3-րդ անձին: **Քարտապանը** պետք է աջակցություն ցուցաբերի և տրամադրի իրեն հայտնի ամբողջ տեղեկությունը:

(iv) **Ապահովագրական ընկերությունը** կարող է իր հայեցողությամբ ցանկացած ժամանակ վճարել սույն ենթակետով սահմանված առավելագույն սահանաչափը ցանկացած հայտի գծով: **Ապահովագրողը** սույն

this section.

Specific Exclusions Applying to Section 10

10.4 In addition to the General Exclusions, the following treatment, items, conditions, activities and their related or consequential expenses are specifically excluded from the cover provided by this Section:

- (i) **Bodily Injury** to employees of the **Cardholder**;
- (ii) The **Cardholder's** liability arising out of:
 - a) the use of vehicles, aircraft or watercraft (other than manually propelled rowing boats, punts or canoes);
 - b) property belonging to or held in trust by or in the custody of, or control of the **Cardholder**;
 - c) any wilful or malicious act;
 - d) the ownership or use of firearms;
 - e) the carrying on of any trade, profession or business;
- (iii) The **Cardholder's** liability to other members of the **Family**; and
- (iv) Liability which has been assumed by the **Cardholder** under contract or agreement unless the liability would have attached in the absence of such contract or agreement;

Section 11: BAGGAGE AND MONEY

Loss of Baggage

11.1 If, whilst on a **Journey**, a **Cardholder** sustains accidental loss of, theft of or damage to **Baggage**, the **Underwriters** will pay the **Cardholder** in respect of such loss, theft or damage up to the limits shown in Section 15 of this **Certificate**.

11.2 In order to be reimbursed by the **Underwriters**, the **Cardholder** must provide a detailed description of the property along with its date of purchase and value. Bills, invoices or other proof are required. Stolen or damaged property will be valued allowing for wear and tear at the time of the loss, theft or damage.

Loss of Money

11.3 If, whilst on a **Journey**, a **Cardholder** sustains

ենթակետով այլևս պատասխանատվություն կրելու հետագա պատասխանատվությունից:

Բաժին 10-ի բացառություններ

10.4. Ի լրումն ընդհանուր բացառություններ բացառություն են հանդիսանում նաև ստորև նշված բուժումը, վիճակները, գործողությունները և դրան հետ կապված կամ դրանց հետևանքով առաջացած ծախսերը.

- (i) **Քարտապանի մարմնական վնասներ**, աշխատակցիներ
- (ii) **Քարտատիրոջ պատասխանատվություն**, որ առաջանում է հետևյալի արդյունքում.
 - a) Տրանսպորտային միջոցի, օդանավի կազմի քրային տրանսպորտի (բացի թիավարվող նավակներից, կանոտներից) շահագործում,
 - b) **Քարտատիրոջը** պատկանող կալիազորության կամ տիրապետման կալվերահսկողության տակ գտնվող գույք
 - c) Ցանկացած դիտավորյալ կանխամտածված գործողություն,
 - d) Հրաձիգ զինամթերքի օգտագործում կամ տիրապետում,
 - e) Ցանկացած առևտրային, մասնագիտական կամ գործարար գործունեության իրականացում:
- (iii) **Քարտատիրոջ** պատասխանատվությունը ընտանիքի մյուս անդամների նկատմամբ, և
- (iv) **Քարտատիրոջ** կողմից պայմանագրով կամ համաձայնագրով ստանձնված պատասխանատվություն, պատասխանատվությունը կապված այդպիսի պայմանագիր չունենալու հետ:

ԲԱԺԻՆ 11: ՈՒՂԵՔԵՌ ԵՎ ԳՈՒՄԱՐ

Ուղեքերի կորուստ

11.1. Եթե ճանապարհորդության ընթացքում **Քարտատիրոջ ուղեքերը** կորել է կամ վնասվել, Ապահովագրական ընկերությունը փոխհատուցում է **Քարտատիրոջը** նման կորուստի կամ վնասի դիմաց համաձայն **Պայմանագրի** Բաժին 15-ով սահմանված սահմանաչափերի:

11.2. **Ապահովագրական ընկերության** կողմից փոխհատուցում ստանալու համար **Քարտատիրոջը** պետք է տրամադրի ունեցվածքի մանրամասն նկարագրություն՝ գնման ժամանակահատվածի և արժեքի մասին: Անդորրագրերը, ապրանքագրերը կամ այլ հաստատումները պարտադիր են: Գողացված կամ վնասված ունեցվածքը գնահատվում է կորուստ ժամանակ ունեցած մաշվածության աստիճանի համապատասխան:

Գումարի կորուստ

11.3 **Ճանապարհորդության** ընթացքում

accidental loss, theft, or damage to **Money**, the **Underwriters** will pay the **Cardholder** in respect of such loss, theft or damage up to the limits shown in Section 15 of this **Certificate**.

11.4 In order to be reimbursed by the **Underwriters**, the **Cardholder** must provide a detailed description of the **Money** lost.

Specific Exclusions Applying to Section 11

11.5 In addition to the General Exclusions, the following treatment, items, conditions, activities and their related or consequential expenses are excluded from the cover provided by this Section:

- (i) More than EUR 250 (two hundred and fifty) in respect of any one article;
- (ii) More than EUR 300 (three hundred) in respect of **Valuables** in total;
- (iii) Claims in respect of accessories for vehicles or boats.
- (iv) Loss or damage due to:
 - a) moths, vermin, wear and tear, depreciation, atmospheric or climatic condition or gradual deterioration;
 - b) mechanical or electrical failure;
 - c) any process of cleaning, repairing, restoring or alteration;
- (v) More than a reasonable proportion of the total value of the set where the lost or damaged article is part of a pair or set;
- (vi) Loss or theft not reported to either the police within 24 (twenty four) hours of discovery and a written report obtained or airline, shipping line or their handling agent within any timescales stated in their terms and conditions and a 'Property Irregularity Report' obtained from such carrier.;
- (vii) Loss or damage due to confiscation or detention by customs or any other authority;
- (viii) Loss or theft of or damage to **Baggage** or **Money** left unattended:
 - a) unless locked in **Your**

Քարտատիրոջ գումարի կորստի կամ վնասման դեպքում Ապահովագրողը հատուցում է **Քարտատիրոջը** կորստի, գողության կամ վնասի համար սույն **Պայմանագրի** Բաժին 15-ով նախատեսված սահմանաչափով:

11.4 Ապահովագրական հատուցում ստանալու համար **Քարտատերը** պետք է **Ապահովագրական ընկերությանը** ներկայացնի կորցրած գումարի մանրամասն նկարագիր:

Բաժին 11-ի բացառություններ

11.5 Ի լրումն հիմնական բացառությունների, հետևյալ սպասարկումը, վիճակները, պայմանները, գործողությունները և դրանց առնչվող կամ դրանցից բխող ծախսերը բացառվում են և չեն ընդգրկվում **Ուղեբեռի** կորստի ապահովագրման ծածկույթի մեջ՝

- (i) ոչ ավել, քան 250 եվրո յուրաքանչյուր իրի համար,
- (ii) ոչ ավել, քան 300 եվրո ընդհանուր բոլոր ոսկերչական և **թանկարժեք իրերի համար**,
- (iii) տրանսպորտային միջոցների ու նավակների աքսեսուարների հետ կապված հայտեր,
- (iv) Հետևյալ պատճառներով առաջացող կորուստ կամ վնաս՝
 - a) Ուտիճ, տղեր, մաշվածություն, մթնոլորտային կամ կլիմայական պայման-ներ, աստիճանական վատթարացում,
 - b) Տեխնիկական կամ էլեկտրական խափանում,
 - c) Մաքրման, նորոգման, վերականգնման կամ փոփոխման ցանկացած գործընթաց,
- (v) Ոչ ավել, քան ընդհանուր արժեքի ողջամիտ համամասնությունն է, որի մաս է կազմում վնասված կամ կորած իրը,
- (vi) Կորուստ կամ գողություն, որի հայտնաբերման պահից 24 (քսանչորս) ժամվա կամ տվյալ փոխադրողի կանոններում նշված համապատասխան ժամանակահատվածում ոստիկանությանը, ավիափոխադրողին, ծովային փոխադրողին կամ բեռնաթափող գործակալին գրավոր հաղորդում չի ներկայացվել, ինչպես նաև վերոնշյալ փոխադրողից Property Irregularity Report չ'ներկայացնելը,
- (vii) Կորուստ կամ վնասվածք, որն առաջացել է մաքսային ծառայությունների կողմից ցանկացած իրավունքով բռնագրավման կամ կալանքի վերցնելու արդյունքում,
- (viii) Անուշադրության մատնված **Ուղեբեռի** կամ **Գումարի** կորուստ,
 - a) բացառությամբ եթե դրանք գտնվել են

- accommodation;
- b) in a motor vehicle/ trailer/ caravan unless secured in a locked compartment.
- (ix) Breakage of sports equipment in use or loss of or damage to bicycles or hired equipment;
- (x) Loss of, theft of or damage to contact, corneal or micro-corneal lenses;
- (xi) The first EUR 50 per event being the Excess as stated in Section 15;
- (xii) Loss of personal goods borrowed, hired or rented by the **Cardholder**;
- (xiii) (In respect of **Money**) Devaluation of currency or shortages due to errors or omissions during monetary transaction;
- (xiv) Loss or theft of or damage for **Money** from **Baggage** which is checked in with an airline or other travel company;
- (xv) **Baggage** or **Money** that are lost, stolen or damaged whilst being transported in a motor vehicle, trailer or caravan.
- (xvi) Loss or theft of or damage to essential documents.

Section 12: CANCELLATION

12.1 If a **Cardholder** incurs expenses as the direct and necessary result of the cancellation, curtailment or re-arrangement of any part of the original itinerary for the **Cardholder's Journey** is the direct consequence of:

- (i) the **Cardholder** sustaining bodily injury or suffering illness;
- (ii) the death, bodily injury or illness of a **Relative**;
- (iii) compulsory quarantine, jury service, subpoena or hijacking involving the **Cardholder**;
- (iv) cancellation or curtailment of scheduled public transport services consequent upon strike, riot or civil commotion, mechanical breakdown or adverse weather conditions;

- Ձեր** կողմից կացարանում,
- b) եղել է տրանսպորտային միջոցում/կցորդում, բացառությամբ եթե ապահովված չի եղել կողմից խցիկով,
- (ix) Սպորտային սարքավորումների կորուստ կամ հեծանիվների, վարձակալված սարքավորումների կորուստ կամ վնաս,
- (x) Կոնտակտային կամ միկրո-կոնտակտային լինզաների կորուստ, գողություն կամ վնասում
- (xi) Ոչ պայմանական չհատուցվող գումար՝ 50 Եվրո յուրաքանչյուր հայտի համար ինչպես նշված է Բաժին 15-ում
- (xii) **Քարտատիրոջ** կողմից փոխառված կամ վարձակալված անձնական օգտագործման իրերի կորուստ և
- (xiii) (Վերաբերում է **Գումար** ծածկույթին) Դրամական գործառնությունների իրականացման ընթացքում սխալների կամ բացթողումների հետևանքով առաջացած դրամի արժեզրկում կամ պակասորդ,
- (xiv) Ավիաընկերության կամ այլ ճանապարհորդական ընկերության կողմից հաշվառված Ուղեբեռում գտնվող **Գումարի** կորուստ, գողություն կամ վնասվածք,
- (xv) **Ուղեբեռի** կամ **Գումարի** կորուստ, գողություն կամ վնաս՝ տրանսպորտային միջոցով/կցորդով/սայլակով փոխադրման ընթացքում,
- (xvi) Կարևոր փաստաթղթերի կորուստ, գողություն կամ վնասվածք:

ԲԱԺԻՆ 12. ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՐԴՈՒԹՅԱՆ ՉԵՂԱՐԿՈՒՄ

12.1 Եթե ճանապարհորդության նախագծված պլանը չեղարկման կամ հետաձգման ուղղակի հետևանքով **Քարտատերը** կրում է ծախսեր, որը ուղղակի հետևանք է.

- (i) **Քարտատիրոջ** հիվանդության կամ **մարմնական վնասի**,
- (ii) **Ազգականի** մահվան, հիվանդության կամ մարմնական վնասի,
- (iii) **Քարտատիրոջ** հարկադրված կարանտինի մեջ գտնվելու, դատական գործի վարույթում ներգրավված լինելու, դատարան կանչված լինելու կամ առևանգման մեջ ներգրավված լինելու,
- (iv) Գործադուլի, քաղաքական հուզումների, մեխանիկական խափանման կամ վաթեղանակային պայմանների հետևանքով չվացուցակով աշխատող հանրային տրանսպորտի աշխատանքի չեղարկման կամ դադարեցման,

(v) the **Cardholder's** leave being cancelled by the Armed Services

then the **Underwriters** will pay the **Cardholder** for the unused portion of prepaid travel and accommodation expenses as included in the **Journey** as per the limits shown in Section 15 of this **Certificate**.

Specific Exclusions Applying to Section 12

12.2 In addition to the General Exclusions, the following treatment, items, conditions, activities and their related or consequential expenses are specifically excluded from the cover provided by this Section:

- (i) Expenses which would have still been payable if the event giving rise to the intervention of **International SOS**, had not occurred;
- (ii) Cases of minor **Illness** or **Bodily Injury** of the **Cardholder**, which in the opinion of the **International SOS Physician** can be adequately treated locally, and which do not prevent the **Cardholder** from continuing their travels or work;

(iii) Death, injury or illness of any pet or animal.

Section 13: INCONVENIENCE

Travel Delay

13.1 In the event of:

- (i) industrial action;
- (ii) adverse weather conditions
- (iii) mechanical breakdown or derangement of the **Cardholder's** aircraft or sea vessel; or
- (iv) the grounding of the aircraft on which the **Cardholder** is due to travel as a result of mechanical or structural defect;

which results in the delayed departure of the **Cardholder's** flight or sailing for at least 4 (four) hours on the outward or return **Journey** from the time shown in the carrier's travel itinerary as supplied to the **Cardholder**, the **Underwriters** will arrange a payment to the **Cardholder**.

13.2 The payment to the **Cardholder** under Section

(v) Ուժային կառույցների կողմից Քարտատիրոջ մեկնումը չեղարկելու,

Ապահովագրական ընկերությունը փոխհատուցում է Քարտատիրոջը ճանապարհորդության և կացության համար կատարված կանխավճարի չօգտագործված համամասնությունը՝ համաձայն Պայմանագրի Բաժին 15-ով սահմանված սահմանաչափերի:

Բաժին 12-ի բացառություններ

12.2 Ի լրումն հիմնական բացառությունների, հետևյալ բուժումները, վիճակները, պայմանները, գործողությունները և դրանց առնչվող կամ դրանցից բխող ծախսերը բացառվում են և չեն ընդգրկվում Ճանապարհորդության չկայացման ծածկույթում.

- (i) ծախսեր, որոնք միևնույն է կկատարվեին, եթե “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերության միջամտությունը պահանջող դեպքը տեղի չունենար,
- (ii) Աննշան հիվանդություններ և մարմնական վնասվածքներ, որոնք International SOS-ի բժշկի կարծիքով կարող է պատշաճ բուժվել տեղում՝ առանց հոսպիտալացման և որոնք չեն խոչընդոտում Քարտապանին շարունակել ճանապարհորդությունը, կամ աշխատանքը:
- (iii) Ցանկացած ընտանի կենդանու կամ կենդանու մահ, վնասվածք կամ հիվանդություն:

ԲԱԺԻՆ 13. ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՐԴԱԿԱՆ ԱՆՀԱՐՄԱՐԱՎԵ-ՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻՑ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ճամփորդության հետաձգում

13.1 Ապահովագրական ընկերությունը վճարում է Քարտատիրոջը, եթե նրա մեկնումը կամ վերադարձը առնվազն 4 ժամ ուշացացել է փոխադրողի ուղեցույցում (չվացուցակում) նշված ժամից՝ ստորև նշված իրադարձությունների հետևանքով.

- (i) գործադուլ,
- (ii) անբարենպաստ եղանակային պայմաններ,
- (iii) մեխանիկական անսարքություն կամ Քարտատիրոջ օդանավի կամ նավի անսարքություն, կամ
- (iv) մեխանիկական կամ կառուցվածքային խնդիրների պատճառով Քարտատիրոջ օդանավի թռիչքի իրականացման արգելում

13.2. Քարտատիրոջը կետ 13.1-ով սահմանված

13.1 is up to the limits as shown in Section 15 of this **Certificate**, per hour's delay, up to a maximum of 12 (twelve) hours, provided always that the **Cardholder** shall have checked-in according to the itinerary given to him or her by the tour operator or carrier and shall have obtained written confirmation from the airline or shipping line or their handling agents that the flight or sailing was delayed by an event described in this section. Such confirmation must state the actual period of the delay.

13.3 The delay period shall be calculated from the scheduled departure time of the flight or sailing shown in the itinerary.

Baggage Delay

13.4 In the event of a **Cardholder's Baggage** being temporarily lost or misplaced on an outward part of a **Journey** by the airline, shipping line or their handling agents, the **Underwriters** will reimburse the **Cardholder** up to the limits as shown in Section 15 of this **Certificate** (for the purchase of immediate necessities / per hour's delay to a maximum of 12 (twelve) hours. Written confirmation of such delay must be obtained from the airline, shipping line or their handling agents stating the actual period of the delay.

Document Replacement

13.5 In the event of a **Cardholder** losing or misplacing (either permanently or temporarily) any essential documents needed whilst on a **Journey**, the **Underwriters** will arrange the payment of all reasonable costs necessarily incurred for replacing essential documents (including such items as personal computer discs and presentation slides) up to the limits shown in Section 15 of this **Certificate**

13.6 All such costs must be approved by the **Claims Administrator** on behalf of the **Underwriters** prior to their being incurred. Replacement costs shall not be payable for any loss consequent or resulting from the loss of said documents beyond the physical cost of replacing said

վճարումները կատարվում են սույն Պայմանագրի Բաժին 15-ում նշված առավելագույն սահմանաչափերը շրջանակներում՝ յուրաքանչյուր ուշացած ժամի համար, սակայն ոչ ավել քան 12 (տասներկու) ժամի համար: Հատուցում տրամադրվում է այն դեպքում երբ Քարտատերը գրանցվել է տուրիստական կազմակերպության կամ այլ փոխադրողի կողմից նրան տրամադրված չվացուցակին համապատասխան, ինչպես նաև Քարտատերն ունի գրավոր հաստատում ուղևորությունն իրականացնող հաստատության կողմից սույն բաժնով նշված դեպքերի հետևանքով թոփսքի ուշացման վերաբերյալ: Նման հաստատման մեջ պետք է նշված լինի ուշացման իրական ժամանակահատվածը:

13.3 Ուշացված ժամանակահատվածը հաշվարկվում է չվացուցակում նշված մեկնման նախատեսված ժամանակից սկսած:

Ուղեբեռի ուշացում

13.4 Քարտատիրոջ ուղեբեռի ժամանակավոր կորստի կամ սխալմամբ փոխարինվելու դեպքերում, որը տեղի է ունենում **ճանապարհորդության** ընթացքում՝ ոչ հիմնական բնակության երկրում, Ապահովագրական ընկերությունը հատուցում է **Քարտատիրոջ Պայմանագրի** Բաժին 15-ով սահմանված սահմանաչափերի համաձայն (առաջին անհրաժեշտության ապրանքների ձեռքբերման նպատակով) և յուրաքանչյուր ուշացած ժամի համար՝ սակայն ոչ ավելի քան 12 (տասներկու) ժամի համար: Նման ուշացման գրավոր հաստատումը պետք է ստացվի ուղևորությունն իրականացնող հաստատության կողմից և պետք է պարունակի ուշացման իրական ժամանակահատվածը:

Փաստաթղթերի փոխարինում

13.5 Այն դեպքում, երբ Քարտատերը մոռանում կորցնում կամ սխալմամբ փոխարինում է (մշտական կամ ժամանակավորապես) **ճանապարհորդության** ընթացքում անհրաժեշտ որևէ կարևոր փաստաթուղթ՝ ապա Ապահովագրական ընկերությունը կատարում է բոլոր խելամիտ ծախսերի հատուցումը, որոնք անհրաժեշտ են էական փաստաթղթերի (ներառյալ այնպիսի իրերի, ինչպիսիք են՝ համակարգի սկավառակներն ու պրեզենտացիոն նյութերը) փոխարինման համար՝ համաձայն **Պայմանագրի** Բաժին 15-ում նշված սահմանաչափերի:

13.6 Բոլոր նման ծախսերը Ապահովագրողի անունից պետք է հաստատվեն **Հայտերը կարգավորող ընկերության** կողմից՝ մինչ դրանց կատարումը: Փոխարինման ծախսերը ենթակա չեն հատուցման այն դեպքերում, երբ նշված փաստաթղթերի փոխարինման ծախսերը գերազանցում են դրանց

documents. The intrinsic value of any savings bond, bankers bill of value (cheques, traveller's cheques and the like) or similar documents, if such is lost by a **Cardholder**, shall not be replaced.

Specific Exclusions Applying to Section 13

13.8 In addition to the General Exclusions, the following treatment, items, conditions, activities and their related or consequential expenses are specifically excluded from the cover provided by this Section:

- i) Payment in respect of the first 4 (four) hours of delay; being the Excess as stated in Section 15;
- ii) Payment in respect of more than 2 (two) **Cardholders** travelling on the same journey;
- iii) Delay resulting from the failure of the **Cardholder** to provide the necessary correct documentation;
- iv) Delay resulting from the failure of the **Cardholder** to allow reasonable time to reach the point of departure given the circumstances known at the time;
- v) Delay arising as a result of any official Government suspension or cancellation of a service;
- vi) In respect of **Baggage** delay or loss of documents, loss, temporary loss/misplacement not reported to either the police within 24 (twenty-four) hours of discovery and a written report obtained or airline, shipping line or their handling agent within any timescales stated in their terms and conditions and a 'Property Irregularity Report' obtained from such carrier;
- vii) In respect of Legal expenses, any costs or expenses incurred in pursuing claims against a travel agent, tour operator, insurer, insurance agent or carrier, but this exclusion only applies to the travel agent, tour operator, insurer, insurance agent or carrier contracted as part of the original **Journey** and not any third party's carrier booked directly by the **Cardholder** during the **Journey**;

Ֆիզիկական փոխարինման արժեքը: **Քարտատիրոջ** կողմից որևէ խնայողական պարտատոմսերի, բանկային փաստաթղթերի (չեկեր, ճանապարհորդական չեկեր և այլն) կորստի դեպքում դրանց իրական արժեքը չի փոխարինվում:

ԲԱԺԻՆ 13-ի հատուկ բացառություններ

13.8 Ի լրումն հիմնական բացառությունների, հետևյալ բուժումները, վիճակները, պայմանները, գործողությունները և դրանց առնչվող կամ դրանցից բխող ծախսերը չեն ներառվում Ճանապարհորդության անհարմարավետություններից ապահովագրության ծածկույթի մեջ՝

- (i) հատուցում չի տրամադրվում ուշացման առաջին 4 ժամերի դիմաց, որը հանդիսանում է չհատուցվող գումար, ինչպես սահմանված է Բաժին 15-ով,
- (ii) Միևնույն ուղևորությամբ ճանապարհորդող երկուսից ավելի **Քարտատերերին** տրամադրվող հատուցումները,
- (iii) ուշացում, որն առաջանում է **Քարտատիրոջ** կողմից անհրաժեշտ ճիշտ փաստաթղթեր չներկայացնելու արդյունքում,
- (iv) ուշացում, որն առաջանում է **Քարտատիրոջ** կողմից մեկնման վայր հասնելու համար անհրաժեշտ ժամանակ չսահմանելուց՝ հաշվի առնելով նախօրոք իրեն հայտնի հանգամանքները,
- (v) ուշացում, որն առաջանում է կառավարության կողմից որևէ ծառայության պաշտոնական դադարեցման կամ չեղյալ համարելու արդյունքում,
- (vi) **Ուղեբեռի** կորստի, ուշացման կամ փաստաթղթերի կորստի հայտնաբերման պահից 24 (քսանչորս) ժամվա կամ տվյալ փոխադրողի կանոններում նշված համապատասխան ժամանակահատվածում ոստիկանությանը, ավիափոխադրողին, ծովային փոխադրողին կամ բեռնաթափող գործակալին գրավոր հաղորդում չտալը, ինչպես նաև վերոնշյալ փոխադրողից Property Irregularity Report չներկայացնելը,
- (vii) տուրիստական գործակալության, ուղևորությունների կազմակերպչի, ապահովագրողի, ապահովագրական գործակալի կամ փոխադրողի դեմ դատական հայց ներկայացնելու հետ կապված իրավական կամ այլ ծախսերը: Ընդ որում, այս բացառությունը վերաբերում է միայն այն տուրիստական գործակալությանը, ուղևորությունների կազմակերպչին, ապահովագրողին, ապահովագրական գործակալին կամ փոխադրողին, որը համարվում

- viii) In respect of Legal expenses, any claim where in the opinion of the **Underwriters** there is insufficient prospect of success in, is obtaining a reasonable benefit
- ix) In respect of Legal expenses, claims against any employer or whilst carrying on any business, trade or profession;
- x) In respect of Legal expenses benefits rendered without the authorisation and/or intervention of **International SOS**; and
- xi) In respect of Legal expenses, claims for professional negligence, fines, penalties, or punitive damages.

Section 14: MISSED DEPARTURE

14.1 If a **Cardholder** fails to arrive at the international departure point in time to board the **Public Transport** on which the **Cardholder** is booked to travel on the initial international journey of the **Trip** as a result of:

1. The failure of other **Public Transport** or
2. an accident to or breakdown of the vehicle in which the **Cardholder** is travelling or
3. an accident or breakdown occurring ahead of the **Cardholder** on a motorway or dual carriageway which causes an unexpected delay to the vehicle in which the **Cardholder** are travelling or
4. Strike, industrial action or adverse weather conditions.

then the **Underwriters** will be responsible for paying the **Cardholder** for reasonable additional accommodation (room only) and travel expenses necessarily incurred in reaching the **Cardholders** overseas destination or returning to the Republic of Armenia as per the limits shown in Section 15 of this **Certificate**.

The **Cardholder** may claim only under section 14 – Missed departure or section 13 – Travel Delay for the same event, not both.

- (viii) Է սկզբնական **ճանապարհորդության** ուղղությամբ և ոչ թե ճանապարհորդության ընթացքում ուղղակիորեն **Քարտատիրոջ** կողմից գրանցված ցանկացած երրորդ կողմի փոխադրող ընկերություն (սույն բացառությունը վերաբերում է իրավական ծախսերի ծածկույթին):
- (viii) ցանկացած հայց, որից **Ապահովագրական ընկերության** կարծիքով պատճառաբանված բավարար արդյունք ստանալու համար բավարար հիմքեր չկան (սույն բացառությունը վերաբերում է իրավական ծախսերի ծածկույթին),
- (ix) իրավական ծախսեր, որոնք ներկայացվում են որևէ գործատուի հանդեպ, կամ ցանկացած գործարար, առևտրային կամ մասնագիտական գործունեություն իրականացնելու արդյունքում,
- (x) իրավական ծախսեր, որոնք իրականացվել են առանց **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության համաձայնության և/կամ միջամտության,
- (xi) մասնագիտական անփութության, տույժերի, տուգանքների կամ պատասխանատվություն առաջացնող վնասների հետ կապված իրավական ծախսեր, հայցեր:

ԲԱԺԻՆ 14. ՈՒՇԱՑՈՒՄ ՄԵՎՆՈՒՄԻՑ

14.1 Եթե **Քարտատերը** չի կարողանում ժամանակին ժամանել միջազգային մեկնման կետը, որպեսզի նստեցում կատարի **Հանրային փոխադրող տրանսպորտային միջոցում**, որի համար **Քարտապանը** ամրագրել էր իր սկզբնական **ճանապարհորդությունը** ստորև նշված պատճառների հետևանքով.

1. **Հանրային տրանսպորտային միջոցի** խափանում կամ
2. **Քարտատիրոջը** փոխադրող տրանսպորտային միջոցի խափանում կամ տրանսպորտային պատահար, կամ
3. Տրանսպորտային պատահար կամ տրանսպորտային միջոցի խափանում, որը տեղի է ունեցել **Քարտատիրոջ** ճանապարհին մայրուղում կամ երկակի երթևեկելի մասում, ինչի հետևանքով տրանսպորտային միջոցը, որում **Քարտատերը** ուղևորվում էր՝ ուշացել է, կամ
4. Գործադուլի, կամ անբարենպաստ եղանակային պայմանների հետևանքով,

ապա **Ապահովագրական ընկերությունը** պատասխանատվություն է կրում վճարելու **Քարտատիրոջը** խելամիտ հավելյալ կացության (միայն սենյակ) և ճամփորդության ծախսերը, որոնք անհրաժեշտ են եղել կատարել **Քարտատիրոջ** ուղևորության երկիր հասնելու, կամ Հայաստանի Հանրապետություն վերադառնալու համար՝ սույն վկայագրի Բաժին 15-ում նշված սահմանաչափերով: **Քարտատերը** կարող է հայտ ներկայացնել Բաժին 14-

<p>Specific Conditions Applying to Section 14</p> <p>14.2 In the event of a claim arising from any delay occurring on a motorway or dual carriageway the Cardholder must obtain written confirmation from the Police or emergency breakdown Services of the location, reason for and duration of the delay.</p> <p>14.3 The Cardholder must allow sufficient time for the Public Transport or other transport to arrive on schedule and to deliver the Cardholder to the departure point.</p>	<p>ով Ուշացում մեկնումից կամ բաժին 13-ով Ճանապարհորդության հետաձգում մասերից որևէ մեկով մեկ իրադարձության համար: Հատուկ պայմաններ Բաժին 14-ի համար 14.2 Մայրուղում կամ երկակի երթևեկելի ճանապարհի վրա տեղի ունեցած իրադարձության պատճառով ուշացման հայտ ներկայացնելու դեպքում Քարտապանը պարտավոր է ներկայացնել գրավոր հաստատում Ոստիկանության կամ արտակարգ իրավիճակների տեղական ծառայության կողմից, ինչպես նաև իրադարձության վայրը, պատճառներն ու ուշացման տևողությունը: 14.3 Քարտապանը պարտավոր է իր նախապես կատարած գործողություններով հնարավորություն ընձեռել Հանրային կամ այլ փոխադրողին, որպեսզի վերջինս ունենա բավականաչափ ժամանակ՝ Քարտապանին դեպի մեկնման վայր տեղափոխման համար:</p>
<p>Specific Exclusions Applying to Section 14</p> <p>14.4 Claims arising directly or indirectly from:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) strike or industrial action existing or declared publicly by the date this insurance is effected by the Cardholder b) an accident to or breakdown of the vehicle in which the Cardholder are travelling for which a professional repairers report is not provided. c) Breakdown of any vehicle in which the Cardholder is travelling if the vehicle is owned by the Cardholder and has not been serviced properly and maintained in accordance with manufacturer's instructions. d) Withdrawal from service (temporary or otherwise) of an aircraft or sea vessel on the recommendation of the civil aviation authority or a Port authority or any similar body in any country. <p>14.5 Additional expenses where the scheduled Public Transport operator has offered reasonable alternative travel arrangements.</p> <p>14.6 Anything mentioned in the general exclusions.</p>	<p>Բաժին 14-ի հատուկ բացառություններ 14.4 Հայտեր, որոնք ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն հետևանք են. a) Գործադուլի կամ բողոք-շարժման, որը տեղի է ունենում, կամ հայտարարվել է մինչ Քարտատիրոջ ապահովագրության պայմանագրի գործողության սկիզբը: b) տրանսպորտային միջոցի (որում Քարտատերը ուղևորվում է) պատահարի կամ խափանման, որի համար չի ներկայացվել մասնագիտական վերանորոգողի հաշվետվություն (տեղեկանք): c) Քարտատիրոջը պատկանող տրանսպորտային միջոցի խափանման, որի տեխնիկական սպասարկումը չի իրականացվել գործարանային ուղեցույցի համաձայն: d) Քաղաքացիական ավիացիայի կամ նավահանգստային ադիմնիստրացիայի կամ տվյալ երկրում նմանատիպ այլ իրավասու մարմնի խորհրդով Օդանավի կամ ջրային տրանսպորտի օգտագործումից հանման:</p>
	<p>14.5 Հավելյալ ծախսերի, որոնք կատարվել են Հանրային Տրանսպորտի օպերատորի կողմից առաջարկված խելամիտ այլընտրանքային ճամփորդության կազմակերպման ծախսերից ավել: 14.6 Այն ամենը, ինչ նշված է ընդհանուր բացառություններում:</p>

ԲԱԺԻՆ 15. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԾԱԾԿՈՒՅԹՆԵՐԻ, ՀԱՏՈՒՑՄԱՆ ՍԱՀՄԱՆԱԶԱՓԵՐԻ ԵՎ ԶՀԱՏՈՒՑՎՈՂ ԳՈՒՄԱՐՆԵՐԻ ԱՂՅՈՒՍԱԿ

TABLE OF BENEFITS, LIMITS OF INDEMNITY AND EXCESSES

Բաժին Section ²	Ապահովագրական ծածկույթ Benefit	Հատուցման սահմանաչափ ըստ յուրաքանչյուր քարտատիրոջ և դեպքի (Եվրո) Benefit Limit per Cardholder per event in EUR	Չհատուցվող գումար ըստ յուրաքանչյուր քարտատիրոջ (Եվրո/ժամ) Excess per Cardholder per event in EUR / Time
6	Բժշկական և ճանապարհորդության աջակցության ծառայություններ Medical and Travel Assistance Services	Սույն բաժնի շրջանակներում հատուցման սահմանաչափ չի կիրառվում Benefit limit not applicable to this section	Չի կիրառվում Not applicable
7	Շտապ բուժօգնության, տեղափոխման (էվակուացիայի) և հայրենադարձության (ռեպատրիացիայի) ծախսեր Emergency Medical, Evacuation and Repatriation Expenses Բժշկական ծախսեր Medical expenses Տեղափոխման (էվակուացիայի) և հայրենադարձության (ռեպատրիացիայի) ծախսեր / Աճյունի տեղափոխություն/ Խնամակալության տակ գտնվող երեխաների վերադարձ Evacuation and Repatriation expenses/ Transportation of Mortal Remains/ Return of Dependent Children	100,000 100,000	Չի կիրառվում Not applicable
8	Դժբախտ պատահար Personal Accident Common Carrier Հանրային տրանսպորտում տեղի ունեցած	100,000 16 տարեկան և ցածր երեխաների համար սահմանաչափը կազմում է 3,000 For children aged 16 and under death benefit is limited to 3,000	Չի կիրառվում Not applicable
9	Հիվանդանոցային օրական նպաստ Hospital Daily Benefit	Օրական 50 (առավելագույնը 30 օր) 50 per day (max 30 days)	48 ժամ 48 (forty-eight) hours
10	Պատասխանատվության ապահովագրություն Personal Liability	100,000	Չի կիրառվում Not applicable
11	Ուղեբեռ և դրամ Baggage and Money Ուղեբեռի կորուստ Loss of Baggage	500	50
	Դրամի կորուստ Loss of Money	Չի կիրառվում Not applicable	Չի կիրառվում Not applicable

² Բաժինների համարակալումն համապատասխանում է կից ճանապարհորդության (աջակցության) ապահովագրության դրույթների և պայմանների նույն բաժինների համարներին: / Numbering of the sections corresponds to the relevant number of the same section from the attached Travel (assistance) insurance terms and conditions.

12	Ճանապարհորդության չկայացում Cancellation	3,000	100
13	Ճանապարհորդական անհարմարավետություններից ապահովագրություն Inconvenience Benefits Թռիչքի ուշացում Travel delay	75 յուրաքանչյուր ժամվա համար 75 per hour	4 ժամ 4 (four) hours
	Ուղեբեռի ուշացում Baggage delay	75 յուրաքանչյուր ժամվա համար 75 per hour	4 ժամ 4 (four) hours
	Փաստաթղթերի փոխարինում Document replacement	1,000	Չի կիրառվում Not applicable
	Առևանգում Hijack	150 մեկ օրվա համար առավելագույնը 21 օր	Չի կիրառվում Not applicable
	Իրավական Ծախսեր Legal Expenses	1,500	Չի կիրառվում Not applicable

Section 16: GENERAL CONDITIONS

16.1 The **Cardholder** must take reasonable care to prevent loss, theft, damage, expense, liability, **Bodily Injury** or **Illness**, and to protect, save and/or recover **Baggage** and **Money**.

16.2 **International SOS** shall use its best endeavours to provide the **Benefits** and **Services** described in this **Certificate**, but any help and intervention depends upon, and is subject to local availability and has to remain within the scope of national and international law and regulations and intervention depends on **International SOS** obtaining the necessary authorisations issued by the various authorities concerned. **International SOS** shall not be required to provide **Benefits** and **Services** to the **Cardholders**, who in the sole opinion of **International SOS** are located in areas which represent war risks, political or other conditions such as to make such **Services** impossible or reasonably impracticable.

ԲԱԺԻՆ 16. ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

16.1 **Քարտատերը** պետք է ցուցաբերի համապատասխան զգուշություն և պահվածք՝ կորուստները, գողությունը, վնասները, ծախսերը, պատասխանատվությունը **Մարմնական վնասվածքները** կամ հիվանդությունները կանխելու, **Ուղեբեռը**, **Գումարը** պահպանելու և/կամ վերականգնելու նպատակով:

16.2 **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերությունը պետք է առավելագույն ջանքերը գործադրի սույն **Պայմանագրով** սահմանված ապահովագրական ծածկույթի ու ծառայությունների տրամադրման ուղղությամբ, սակայն ցանկացած օգնության և միջամտության տրամադրումը կախված է տվյալ վայրում դրանց հասանելիությունից և ամեն դեպքում դրանք համապատասխանում են տեղական և միջազգային օրենքներին և կարգավորումներին և միջամտության տրամադրումը կախված է **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության կողմից ներգրավված տարբեր հաստատություններից համապատասխան թույլտվություններ և հաստատումներ ստանալու հետ: **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերությունը պարտավորված չի լինի տրամադրել **ապահովագրական ծածկույթով** սահմանված ծառայություններ այն **Քարտատերերին**, ովքեր **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության միակողմանի կարծիքով գտնվում են այնպիսի վայրերում, որոնք հանդիսանում են պատերազմական, քաղաքական կամ այլ այնպիսի իրավիճակների ռիսկային գոտի, որտեղ նման ծառայությունների տրամադրումը դառնում է

16.3 Written notice of any event or proceedings which may give rise to a claim shall be given to **Underwriters** within 30 (thirty) days of the occurrence or as soon as reasonably practicable. All certificates, information, consents and evidence required by **Underwriters** shall be provided at the expense of the **Cardholder** or their legal representative. A claim form must be completed by the **Cardholder** and submitted to **Underwriters** within 90 (ninety) days of such event. This time limit may be extended subject to the prior approval of **Underwriters** where supporting accounts are not available in time. All documents submitted in respect of expenditure incurred must be originals and not photocopies.

16.4 If the **Cardholder** or anyone acting on his/her behalf makes a fraudulent claim under this **Certificate** the **Underwriters**:

- (a) are not liable to pay the claim and any future claim;
- (b) may recover from the **Cardholder** any sums paid to the **Cardholder** in respect of the fraudulent claim; and
- (c) may by notice to the **Cardholder** treat the **Certificate** as having been terminated with effect from the fraudulent act.

16.5 If the **Benefits** and **Services** of this **Certificate** are covered in whole or in part by any other insurance and/or national insurance programme and/or any other source, the **Cardholder** shall only be entitled to claim those costs which cannot be recovered by the **Cardholder** from such other sources.

16.6 Any portion of a **Cardholder's** travel ticket, which is unused following the provision of evacuation/repatriation **Services** or cancellation **Benefits**, is to be surrendered to

անհնար կամ պատճառաբանված անհրազորձելի:

16.3 Ցանկացած պատահարի, արարքի կամ այնպիսի իրադարձության մասին, որը կարող է ապահովագրական հայցի հիմք հանդիսանալ, պետք է գրավոր ծանուցել **Ապահովագրական ընկերությանը** պատահարի տեղի ունենալուց հետո 30 (երեսուն) օրվա ընթացքում կամ խելամիտ ժամկետում: Բոլոր անհրաժեշտ տեղեկությունները, փաստերը և վկայությունները, որոնք պահանջվում են **Ապահովագրական ընկերության** կողմից, պետք է վերջինիս տրամադրվեն քարտատիրոջ կամ վերջինիս իրավաբանական ներկայացուցչի հաշվին: Ապահովագրական հայտային դիմում-հարցաթերթիկը պետք է լրացված լինի **Քարտատիրոջ** կողմից և ներկայացվի Ապահովագրական ընկերությանը պատահարը տեղի ունենալուց 90 (իննսուն) օրվա ընթացքում: Այս ժամկետը կարող է երկարացվել **Ապահովագրական ընկերության** նախապես հաստատման հիման վրա, երբ աջակցող ծառայությունները (կազմակերպությունները) ժամանակին հասանելի չեն: Բոլոր պահանջվող փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն բնօրինակի, այլ ոչ թե պատճենի տեսքով:

16.4 Եթե **Քարտատիրոջ** կամ որևէ այլ անձի կողմից, որը գործում է **Քարտատիրոջ** անունից, ներկայացվում է խարդախություն պարունակող հատուցման հայտ, ապա սույն **Պայմանագրով** Ապահովագրողը.

- a) Պատասխանատվություն չի կրում հատուցելու այդ և հետագա հայտերը,
- b) **Քարտատիրոջից** կարող է պահանջել վերադարձնել կեղծ հայտի շրջանակներում հատուցված գումարները և
- c) **Քարտատիրոջը** ծանուցելով դադարեցնել **Պայմանագիրը**՝ զեղծարարության ամսաթվից սկսած:

16.5 Եթե **Պայմանագրով** սահմանված **ապահովագրական ծածկույթն** ու **ծառայություններն** ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն տրամադրվում է որևէ այլ ապահովագրական պայմանագրով կամ ազգային ապահովագրության ծրագրով կամ այլ աղբյուրի միջոցով, **Քարտատերն** իրավունք ունի պահանջ ներկայացնել միայն այն ծախսերի մասով, որոնց հատուցման ենթակա չեն նման այլ պայմանագրերով կամ աղբյուրներով:

16.6 **Քարտատիրոջ** ճանապարհորդության ցանկացած տոմս կամ դրա մի մասը, որը այլևս անհրաժեշտ չէ էվակուացիայի կամ հայրենադարձության իրականացման արդյունքում,

<p>the Claims Administrator.</p> <p>16.7 Underwriters may at any time and at their own expense and without prejudice to this Certificate take proceedings in the name of the Cardholder to obtain compensation or secure a payment from any third party in respect of any event giving rise to the provision of Benefits and Services.</p>	<p>պետք է հանձնվի Հայտային Ադմինիստրատորին։</p> <p>16.7 Ապահովագրական ընկերությունը կարող են ցանկացած ժամանակ իրենց սեփական միջոցների հաշվին և առանց Պայմանագիրը խախտելու կատարել քայլեր՝ ապահովագրական պատահարի առաջանալու հիմքում ընկած կորստի կամ իրադարձության գծով Քարտատիրոջ անունից որևէ երրորդ անձից փոխհատուցում կամ վճարման ապահովություն ստանալու համար։</p>
<p>Section 17: GENERAL EXCLUSIONS APPLYING TO ALL SECTIONS</p>	<p>ԲԱԺԻՆ 17. ԲՈԼՈՐ ԲԱԺԻՆՆԵՐԻՆ ՎԵՐԱԲԵՐՈՂ ՀԻՄՆԱԿԱՆ ԲԱՑԱՌՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ</p>
<p>This Certificate does not cover:</p>	<p>Սույն Պայմանագրով չեն հատուցվում՝</p>
<p>17.1 Any claim which is more specifically covered elsewhere, as more fully set forth in General Condition 16.5.</p>	<p>17.1 Հատուցման հայտեր, որոնց վրա ավելի հստակ տարածվում է ծածկույթ այլ կերպ, ինչը ավելի մանրամասն ներկայացված է Ընդհանուր պայմանների 16.5 կետում,</p>
<p>17.2 Claims for events occurring after the Journey;</p>	<p>17.2 այնպիսի դեպքերի կապակցությամբ ներկայացված հայտեր, որոնք տեղի են ունեցել Ճանապարհորդությունից հետո,</p>
<p>17.3 Any claim in respect of Cardholders aged 76 (seventy-six) years or older at the start of a Journey.</p>	<p>17.3 Ճանապարհորդության պահին 76 և ավելի տարեկանից բարձր Քարտատերերի ներկայացրած հայտերը,</p>
<p>17.4 Any Pre-existing Health Disorder or Condition;</p>	<p>17.4 Ցանկացած Նախապես առկա առողջական վիճակ կամ խանգարում,</p>
<p>17.5 Any Journey booked or undertaken against medical advice;</p>	<p>17.5 ցանկացած Ճանապարհորդություն, որը պատվիրվել կամ իրականացվել է հակառակ բժշկական ցուցման</p>
<p>17.6 Any Journey specifically undertaken with the intention of obtaining medical treatment;</p>	<p>17.6 Ցանկացած Ճանապարհորդություն, որը միտումնավոր ձեռնարկվել է բուժօգնություն ստանալու նպատակով,</p>
<p>17.7 Any Journey booked after receipt of a terminal prognosis to the Cardholder or Relative;</p>	<p>17.7 ցանկացած Ճանապարհորդություն, որն ամրագրվել է Քարտատիրոջ կամ նրա ազգականի համար բժշկի կողմից ներկայացված վերջնական ախտորոշումից հետո,</p>
<p>17.8 Any claim arising from or related to psychiatric disorders infirmities or conditions for which treatment has previously been received;</p>	<p>17.8 Ցանկացած հայտ, որն առաջացել է կամ կապված է հոգեկան խանգարման թուլությունների հետ կամ այնպիսի պայմանների հետ, որոնց համար ավելի վաղ բուժում է ստացվել,</p>
<p>17.9 Any claim arising from pregnancy, unless unexpected complications arise, and in no circumstances where the pregnancy has entered the 7th month at the start of a Journey;</p>	<p>17.9 Ցանկացած հայտ, որ կապված է հղիության հետ, բացառությամբ դրանց հանկարծակի առաջացած բարդությունների, բայց ոչ մի պարագայում, երբ ճանապարհորդության սկզբին հղիության 7-րդ ամիսն է սկսվում և ընթանում։</p>
<p>17.10 Any claim arising from or related to wilfully self-inflicted Bodily Injury or Illness, insanity, alcohol, drug or substance abuse or self-exposure to needless peril (except in an attempt to save human life) or suicide;</p>	<p>17.10 Ցանկացած հայտ, որն առաջացել է կամ որևէ կապ ունի միտումնավոր սեփական անձին մարմնական վնասվածքներ կամ հիվանդություններ պատճառելուն, խելագարության հասցնելու, ալկոհոլային կամ թմրանյութերի օգտագործման կամ չարաշահման, ինչպես նաև</p>

<p>17.11 Any claim resulting from the failure of the Cardholder to exercise all reasonable care to protect themselves and their property;</p>	<p>սեփական անձը միտումնավոր և անկարևոր վտանգի ենթարկելու (բացառությամբ մարդկային կյանք փրկելու փորձի) և ինքնասպանության հետ,</p>
<p>17.12 The commission of, or the attempt to commit, an unlawful act;</p>	<p>17.11 Ցանկացած հայտ, որն առաջացել է Քարտատիրոջ կողմից ինքնապաշտպանության կամ ունեցվածքի պաշտպանության համար որևէ խելամիտ միջոց չձեռնարկելու հետևանքով,</p>
<p>17.13 Any claim arising from or related to involving the use of or release or the threat thereof of any nuclear weapon or device or chemical or biological agent, including but not limited to claims in any way caused or contributed to by an Act of Terrorism or war regardless of any contributory causes(s);</p>	<p>17.12 որևէ հակաօրինական գործունեություն կամ հակաօրինական գործունեության փորձի իրականացում,</p>
<p>17.14 Any claim arising from or related to;</p> <p>17.14.1 loss or destruction of, or damage to, any property whatsoever or any other loss or expense whatsoever.</p> <p>17.14.2 any legal liability of whatsoever nature.</p> <p>Caused by or contributed to by or arising from:</p> <p>(a) ionizing radiations or contaminations by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel</p> <p>(b) the radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof</p> <p>(c) nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination</p>	<p>17.13 ցանկացած ծախս, որը կապ ունի որևէ միջուկային զենքի, սարքավորման, քիմիական կամ կենսաբանական գործոնների օգտագործման, տարածման կամ դրանց սպառնալիքներով հանդես գալու հետ՝ ներառյալ բայց ոչ սահմանափակված ցանկացած ճանապարհով ահաբեկչական կամ պատերազմային գործողությունների մասնակցության աջակցմանը,</p>
<p>17.15 Any claim arising from or related to:</p> <p>17.15.1 war, invasion, acts of foreign enemies, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, civil commotion assuming the proportions of or amounting to an uprising, military or usurped power;</p> <p>or</p> <p>17.15.2 any Act of Terrorism.</p>	<p>17.14 Ցանկացած հայտ, որն առաջացել է կամ կապված է</p> <p>17.14.1 ցանկացած գույքի կորստի, ոչնչացման կամ վնասման կամ ցանկացած այլ վնասի ու ծախսի հետ,</p> <p>17.14.2 ցանկացած իրավական կամ այլ տեսակի պատասխանատվության հետ, որոնք առաջացել են</p> <p>Եթե դրանք առաջացել են կամ հետևանք են ստորև նշված դեպքերի.</p> <p>(a) ցանկացած միջուկային վառելիքի կամ միջուկային վառելիքի այրման թափոնների հետևանքով առաջացած իոնային ճառագայթման կամ ռադիոակտիվ ախտոտման,</p> <p>(b) ցանկացած պայթուցիկ միջուկային հավաքածուի կամ դրա միջուկային բաղադրիչի ռադիոակտիվ, թունավոր, պայթուցիկ կամ այլ վտանգավոր հատկությունների,</p> <p>(c) միջուկային փոխազդեցության, միջուկային ճառագայթման կամ ռադիոակտիվ աղտոտման:</p> <p>17.15 անկացած վնաս, որն առաջացել է կամ կապված է հետևյալի հետ.</p> <p>17.15.1 պատերազմ, ներխուժում, օտարերկրյա թշնամիների գործողություններ, ռազմական գործողությունների կամ ռազմատենչ գործողություններ (անկախ պատերազմ հայտարարվել է, թե ոչ), քաղաքացիական պատերազմ, ապստամբություն, հեղափոխություն, քաղաքացիական խառնաշփոթության ստանձնելու չափերի կամ գումարի ապստամբության, զինվորական կամ բռնազավթած իշխանության, կամ</p> <p>17.15.2 ահաբեկչական ցանկացած գործողություն</p>

<p>This exclusion also excludes loss, damage, cost or expense of whatsoever nature caused by, resulting from or in connection with any action taken in controlling, preventing, suppressing or in any way relating to 17.15.1 and/ or 17.15.2 above.</p> <p>If the Underwriters allege that by reason of this exclusion, any loss, damage, cost or expense is not covered by this insurance the burden of proving the contrary shall be upon the Cardholder.</p> <p>In the event any portion of this exclusion is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.</p>	<p>Սույն կետը բացառում է նաև ցանկացած բնույթի կորստի, վնասի, արժեքի և ծախսի փոխհատուցում. որն ուղղակի կամ անուղղակիորեն կապված է կամ առաջանում է վերը նշված 17.15.1 և/կամ 17.15.2 կետերում նշված գործողությունները կանխելու, վերահսկելու կամ դադարեցնելու ուղղությամբ կատարված գործողությունների հետևանքով. եթե Ապահովագրական ընկերությունը պնդում է, որ սույն բացառությամբ որևէ ծախս, վնաս կամ կորուստ հատուցման ենթակա չէ սույն Պայմանագրով, ապա հակառակն ապացուցելու պարտավորությունը Քարտատիրոջին է:</p> <p>Այն դեպքում, երբ սույն պնդման որևէ մաս անվավեր և անիրագործելի է համարվում, ապա մնացածները շարունակում են մնալ ուժի մեջ և ամբողջությամբ գործել:</p>
<p>17.16 Services provided by any party other than International SOS for which no charge would be made if this Certificate were not in place;</p>	<p>17.16 “Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ” ընկերությունից բացի ցանկացած այլ երրորդ անձի կողմից մատուցված ծառայությունները, որոնց համար ոչ մի վճար չէր գանձվելու Պայմանագիրը չլինելու դեպքում,</p>
<p>17.17 Claims notified more than 90 (ninety) days after the date an event, as more fully set forth in General Condition 16.3;</p>	<p>17.17 Պատահարից ավելի քան 90 (իննսուն) օր հետո ներկայացրած հայտերը, ինչպես սահմանված է Ընդհանուր պայմանների 16.3 կետում</p>
<p>17.18 The Cardholder working overseas exercising any form of hazardous work, being work with an increased risk of death, injury or illness, in connection with any business, trade or profession;</p>	<p>17.18 արտասահմանում աշխատող կամ այն Քարտատիրոջ կրած ծախսերը, ովքեր կատարում են վտանգավոր աշխատանք, որտեղ բարձր է մահանալու, վնասվածք կամ հիվանդություն ձեռք բերելու ռիսկը, որևէ բիզնեսում կամ արտադրության կամ այլ մասնագիտության մեջ:</p>
<p>17.19 Any claim arising from or related to the Cardholder engaging in any form of aerial flight except as a fare-paying passenger on a regular scheduled airline or licensed charter aircraft over an established route;</p>	<p>17.19 ցանկացած հայտ, որն առաջացել է կամ կապված է Քարտատիրոջ ցանկացած տիպի օդային թռիչքների մեջ ներգրավված լինելու հետևանքով՝ բացառությամբ կանոնավոր չվերթներ պատվիրող և ուղեվարձ վճարող կամ լիցենզավորված չարթերային չվերթների մասնակցող ուղևորների:</p>
<p>17.20 Any claim arising from or related to Bodily Injury occurring while the Cardholder is engaged in any hazardous activity, pastime or pursuit such as caving, mountaineering or rock climbing necessitating the use of guides or ropes, potholing, skydiving, parachuting, bungee-jumping, ballooning, hang-gliding, deep sea diving utilizing hard helmet with air hose attachments, martial arts, rallying, racing of any kind other than on foot, and any organized sports undertaken on a professional or sponsored basis;</p>	<p>17.20 ցանկացած պատահարի, որը առաջացել է կամ կապված է Մարմնական վնասվածքի հետ, որը առաջացել է, երբ Քարտատերը ներգրավված է եղել որևէ վտանգավոր գործունեության՝ հետապնդման, այնպիսի ժամանց տեսակների, ինչպիսիք են պարանների և ուղեցույցների գործածմամբ քարանձավներում զբոսանքը, լեռնագնացությունը, ժայռամագցումը, պեղումները, պարաշյուտով թռիչքը, սքայ-դայվինգը, էլաստիկ պարանով թռիչքը, օդապարիկով թռիչքը, դելտապլանով թռիչքը, ծովային ջրասուզումը, որի ժամանակ օգտագործվում է կոշտ սաղավարտ և օդամուղ սարքավորում, մարտարվեստները, մոտոցիկլետ վարելու, ավտոարշավների մասնակցելը, ցանկացած տեսակի արագության մրցույթների մասնակցելու (բացառությամբ վազքի), ինչպես նաև ցանկացած տեսակի սպորտային իրադարձության մասնակցության մեջ, որը</p>

- 17.21 Any claim arising from or related to the **Cardholder** engaging in any winter sports;
- 17.22 Any claim arising from or related to the **Cardholder** engaging in active service in the armed forces of any nation;
- 17.23 Any claim arising from or related to HIV (Human Immunodeficiency Virus) or AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) or any similar syndrome whatever it is called unless contracted during a medical investigation, test or course of treatment (unless related to drug abuse or sexually transmitted diseases).
- 17.24 Any claim arising from or related to any form of Financial Guarantee, Surety or Credit Indemnity.
- 17.25 Any claim arising from or related to the **Cardholder** travelling to a country where the Foreign and Commonwealth Office has advised against non-essential travel.
- 17.26 Any claim arising from or related to the cessation of trading of the tour operator, agent or other transport provider.

Section 18: PREMIUM

- 18.1 In consideration of the **Benefits and Services** to be provided hereunder, the Insured shall pay a Minimum and Deposit premium of AMD 1,686,890 at the **Effective Date** based upon the number of **Cards** in use at the **Effective Date** and calculated according to the premium per **Card** of AMD 4,746. Total premium AMD 1,686,890.
- 18.2 An adjustment premium is due at the **Expiry Date** if the number of **Cardholders** at that time exceeds the number of **Cardholders** at the **Effective Date**. The adjustment is calculated by the difference in the number of **Cardholders** at the **Expiry Date** compared to **Effective Date** multiplied by the premium per Card (AMD 4,746 in equivalent AMD at the exchange rate as of the adjustment date). Any adjustments due are payable within 45 (forty five) days of the Expiry Date.

- կազմակերպվել է պրոֆեսիոնալ մակարդակով կամ հովանավորության սկզբունքով:
- 17.21 ծախսեր, որոնք առաջացել են ցանկացած տեսակի ձմեռային սպորտաձևում **Քարտատիրոջ** ներգրավված լինելու հետևանքով,
- 17.22 ծախսեր, որոնք առաջացել են որևէ պետության զինված ուժերում ծառայություններ մատուցելու գործընթացում **Քարտատիրոջ** ներգրավված լինելու պատճառով,
- 17.23 ցանկացած Մարմնական վնասվածքի, հիվանդության, մահվան, կորստի ծախսեր կամ այլ պարտավորություններ, որոնք վերագրվում են ՁԻԱՀ, ՄԻԱՎ և այլ նմանատիպ հիվանդություններին կամ նման այլ նախանշաններին, անկախ այն բանից թե ինչպես են դրանք կոչվում՝ բացառությամբ այն դեպքերի, երբ դրանց մասին հայտնի է եղել բժշկական հետազոտությունների կամ բուժման ընթացքում (բացառությամբ թմրանյութերի օգտագործման և սեռական ճանապարհով փոխանցվող հիվանդությունների),
- 17.24 ցանկացած հայտ, որն առաջացել է կամ կապված է Ֆինանսական երաշխիքի, երաշխավորման և վարկային երաշխիքի ցանկացած ձևի հետ,
- 17.25 ցանկացած հայտ, որն առաջացել է, երբ **Քարտատերը** ճանապարհորդել է մի երկիր, որը Միացյալ Թագավորության Արտաքին գործերի նախարարությունը հայտարարել է որպես ոչ ապահով ճանապարհորդության երկիր,
- 17.26 Հայտեր, երբ տուր.օպերատորը, գործակալը կամ այլ տրանսպորտային միջոցներ տրամադրող ընկերությունը դադարեցնում է գործունեությունը:

ԲԱԺԻՆ 18. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱՎՃԱՐ

- 18.1 Սույն պայմանագրով տրամադրվող Ապահովագրական ծածկույթի և ծառայությունների համար Ապահովագիրը պետք է վճարի նվազագույն կանխավճար 1,686,890 ՀՀ դրամի չափով, որը հաշվարկված է պայմանագրի գործողության սկզբի օրվա դրությամբ յուրաքանչյուր քարտի համար 4,746 ՀՀ դրամ սկզբունքով՝ ընդամենը 1,686,890 ՀՀ դրամ:
- 18.2 Տարեկան նվազագույն ապահովագրավճարը ենթակա է ճշգրտման, եթե պայմանագրի **գործողության ավարտի** օրվա դրությամբ **Քարտատերերի** քանակը գերազանցում է **պայմանագրի գործողության սկզբի** օրվա դրությամբ **Քարտատերերի** քանակին: Ճշգրտվող գումարը հաշվարկվում է **Քարտատերերի** քանակի վերոնշյալ տարբերության թվով, բազմապատկած յուրաքանչյուր քարտի համար գանձվող գումարը (4,746 ՀՀ դրամ ճշգրտման օրվա դրությամբ փոխարժեքով): Ճշգրտման արդյունքում առաջացած պարտավորությունները ենթակա են վճարման **պայմանագրի գործողության**

18.3 All premium payments shall be payable by the **Policyholder** within 30 (thirty) days from the day of receipt of the Debit Note.

18.4 All invoices will have local taxes added as required.

18.5 Future premium increases will be determined according to the following matrix:

1. Subject to the loss ratio not exceeding 42% underwriters will agree to renew at expiring rates.
2. If the loss ratio is between 42% and 60% then rates will be uploaded by 15%.
3. If the loss ratio exceeds 60% then the rate will be reviewed by insurers.

Section 19: INTERMEDIARY

19.1 The intermediary for this contract is Aspire Insurance Advisers Ltd, 3rd Floor, 112 Houndsditch, London, EC3A 7BD, United Kingdom, to whom all correspondence should be addressed.

Section 20: REQUESTING EMERGENCY or TRAVEL ASSISTANCE

20.1 Emergency Medical and Travel assistance **Services** are available 24 hours a day from **International SOS**.

In the event that the **Cardholder** requires these **Services**, please call +7 495 937 6492.

Section 21: HOW TO MAKE A CLAIM

21.1 In the event of an event occurring that may give rise to a claim under this **Certificate**, the **Cardholder**, or his representative, should:

- For receiving medical and assistance insurance services call +7 495 937 64 92 (English/Russian). Services are supported by International SOS,
- call the Insurer (+374 10 700 800) during hours 09.00 to 17.00hrs. Outside normal working hours, the **Cardholder** should contact **EFES** by email

ավարտից հետո 45 (քառասունհինգ) օրվա ընթացքում: 18.3 Ապահովագրավճարի վճարումները պետք է իրականացվեն **Ապահովագրողի** կողմից վճարման հաշվի տրամադրման օրվանից 30 (երեսուն) օրվա ընթացքում:

18.4 Բոլոր վճարման հաշիվները կներառեն տեղական հարկերը, ինչպես պահանջվում է:

18.5 Հետագա ապահովագրավճարի ավելացումները որոշվում են ստորև ներկայացված տրամաբանությամբ.

1. Վնասաբերության գործակիցը 42% չգերազանցելու դեպքում Անդերրայթերները պայմանագիրը վերակնքում են առանց սակագների փոփոխման:
2. Վնասաբերության գործակիցը 42%-ից մինչև 60% դեպքում ապահովագրավճարը բարձրանում է 15%-ով:
3. Վնասաբերության գործակիցը 60%-ից ավել լինելու դեպքում պայմանները ենթակա են վերանայման Ապահովագրողների կողմից:

ԲԱԺԻՆ 19: ՄԻՋՆՈՐԴՈՒԹՅՈՒՆ

19.1 Սույն պայմանագրի գործակալ է հանդիսանում Aspire Insurance Advisers Ltd-ն (Միացյալ Թագավորություն, Լոնդոն EC3A 7BD, Հաունդսդիչ 112, 3-րդ հարկ), ով ներառվում է բոլոր նամակագրության հասցեատերերի ցանկում:

ԲԱԺԻՆ 20. ՇՏԱՊ ԲԺՇԿԱԿԱՆ ԵՎ ՃԱՆԱԴԱՐՈՐԴԱԿԱՆ ԱՋԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ՍՏԱՆԱԼՈՒ ԿԱՐԳԸ

20.1 Շտապ բուժօգնության կամ **Ճանապարհորդության աջակցման ծառայությունները** հասանելի են ամեն օր՝ 24 ժամ սկզբունքով **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերության շուրջօրյա սպասարկման կենտրոնի միջոցով:

Քարտատիրոջ կողմից նման ծառայություններից օգտվելու անհրաժեշտության առկայության դեպքում պետք է զանգահարել **“Ինթերնեյշնլ ՍՈՍ”** ընկերություն հետևյալ հեռախոսահամարով +7 495 937 6492:

ԲԱԺԻՆ 21. ՀԱՅՏԵՐԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

21.1 Եթե տեղի է ունեցել պատահար, որի արդյունքում կարող է ներկայացվել հատուցման հայտ սույն **Պայմանագրով**, ապա **Քարտատերը** կամ նրա ներկայացուցիչը պետք է՝

- Բժշկական կամ աջակցության ծառայություններ ստանալու համար զանգահարի +7 495 937 64 92: Ծառայությունը մատուցվում է International SOS-ի կողմից: Հեռախոսագիծը սպասարկվում է ռուսերեն կամ անգլերեն լեզուներով,
- Այլ ծառայություններ ստանալու համար զանգահարի Ապահովագրողին (+374 10 700 800) ժամը 09.00 մինչև 17.00, իսկ աշխատանքային ժամերից դուրս **Քարտատերը**

(anna.poghosyan@efes.am) and request a claim form or call back during office hours as stated above.

In the event a claimant wishes to correspond using an email facility after initially registering a claim via telephone communication, they may correspond using email: anna.poghosyan@efes.am.

21.2 The **Cardholder** must first check his/her policy wording and the relevant section(s), terms, conditions and exclusions, to ensure that what **You** are intending to claim for is covered. Original invoices, receipts, official reports, tickets, agreements, credit or debit card slips, or other documentary evidence will be required to be submitted in support of any claim.

21.3 Upon contacting the Insurer to report a claim, the **Cardholder** should request a claim form, which should be returned to the address given within 28 (twenty-eight) days, along with all required supporting documentation. Claimants are advised to retain copies of all documents for their own reference.

SECTION 22: COMPLAINTS PROCEDURE

The following procedure is available to resolve the problem:

In the first instance the **Cardholder** should write with details of the complaint to: Byblos Bank Armenia CJSC, or to email infoarm@byblosbank.com.

The **Cardholder** can also refer the situation to Financial Mediator of Armenia.

SECTION 23 OTHER PROVISIONS

Data Privacy Notice

For the purposes of this Section, “**We/Us/Our**” shall be defined as certain **Underwriters** at Lloyd’s, the coverholder and any agents.

The security of data is very important to **Us**, and **We** will handle it with regard to all appropriate security measures. **We** will collect and process data (including personal information) about any person

պետք է կապ հաստատի Ապահովագրողի հետ anna.poghosyan@efes.am էլեկտրոնային հասցեով և խնդրի հայտային դիմումի տրամադրում կամ հետադարձ զանգ վերոնշյալ աշխատանքային ժամերին: Այն դեպքում, երբ հայտատուն հայտը հեռախոսով նախապես գրանցելուց հետո ցանկանում է հաղորդակցվել էլեկտրոնային փոստի միջոցով, ապա նրանք կարող են իրենց հարցերը ուղղել anna.poghosyan@efes.am էլեկտրոնային հասցեին:

21.2 **Քարտատիրոջը** խորհուրդ է տրվում ուշադիր լինել Ապահովագրության դրույթների և պայմանների ուսումնասիրության գործում, որպեսզի համոզվի, թե տեղի ունեցած միջադեպը ապահովագրվում է ծածկույթով, թե՛ ոչ: Ապրանքագրերի, անդորրագրերի, պաշտոնական հաշվետվությունների և հրապարակումների, տոմսերի, պայմանագրերի, կրեդիտային քարտերի գործարքների և այլ փաստաթղթերի բնօրինակները կամ ընթեռնելի պատճենները պահանջվելու են՝ յուրաքանչյուր միջադեպի դեպքում, օժանդակման համար:

21.3 Հատուցման հայտ ներկայացնելու նպատակով կապ հաստատելուց հետո **Քարտատերը** պետք է պահանջի հայտային դիմումի ձևը, որը լրացված և բոլոր պահանջվող փաստաթղթերի հետ միասին պետք է վերադարձվի նույն հասցեով 28 (քսանութ) օրվա ընթացքում: Հայտ ներկայացնողին խորհուրդ է տրվում պահպանել բոլոր փաստաթղթերի կրկնօրինակները՝ հետագայում հնարավոր օգտագործման նպատակով:

ԲԱԺԻՆ 22. ԲՈՂՈՔՆԵՐԻ ԵՎ ԴԻՄՈՒՄՆԵՐԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՄԱՆ ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳ

Եթե ծառայության որակը չի բավարարում, ապա խնդրի լուծման համար հասանելի է ստորև նշված ընթացակարգը.

Առաջին հերթին **Քարտատերը** պետք է գրավոր ներկայացնի մանրամասն բողոքը դիմում-բողոքների պատասխանատուին՝ Բիբլոս Բանկ Արմենիա ՓԲԸ, կամ infoarm@byblosbank.com էլեկտրոնային հասցեին:

Քարտատերը նաև կարող է իրավիճակը ներկայացնել Ֆինանսական Համակարգի Հաշտարարին:

ԲԱԺԻՆ 23. ԱՅԼ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

Տվյալների գաղտնիություն

Սույն Բաժնում օգտագործվող “**Մենք/Մեր/Մեզ**” հասկացությունները նշանակում են Լլոյդս կոնկրետ **Անդերրայթերներ**, ծածկույթ տրամադրողներ և այլ գործակալներ:

Տվյալների պաշտպանվածություն շատ կարևոր է **Մեզ** համար, և **Մենք** ապահովում ենք անվտանգության բոլոր համապատասխան չափանիշները: **Մենք** հավաքագրում և մշակում ենք տվյալներ (ներառյալ անձնական տվյալներ) ցանկացած անձի մասին, ով

insured under this **Certificate** for its administration, the handling of claims and the provision of customer services, and may share it with related entities and with trusted service providers and agents such as lawyers, as well as other parties such as anti-fraud databases, subject to proper instruction and control. **Our** handling of data is consistent with the core necessary personal data uses and disclosures set out in the London Insurance Market Core Uses Information Notice [at <http://www.lmalloyds.com/GDPR>], which the **Cardholder** should review.

All data may be used by **Us** for generic risk assessment and modelling purposes but will not be used or passed to any other party for marketing products or services without the **Cardholder's** express consent. All data provided by the **Cardholder** about other people to be insured, such as family, friends or other associates, must be with their permission. It is the **Cardholder's** responsibility to inform them about **Our** use of their data.

Data will not be retained for longer than necessary and will be deleted within seven years after expiry of this **Certificate**, unless it is further required for legal or regulatory reasons. The **Cardholder** has a number of rights in relation to their data, including the right to request a copy of the information (for which there may be a small fee), to correct any inaccuracies and in certain circumstances to have it deleted. Data transferred outside the European Economic Area will have equivalent protection.

If further information is required as to how data is processed, or as to the exercise of any rights under any data privacy laws, the **Cardholder** should contact the party identified in Section 19.

If the **Cardholder** is not satisfied with the way in which any personal data has been managed, it may complain to the Information Commissioner's Office at:

ապահովագրված է սույն **Պայմանագրով**՝ ադմինիստրատիվ, հատուցման կարգավորման և հաճախորդին ծառայությունների մատուցման նպատակով: Մենք կիսվում ենք այդ տվյալներով համապատասխան հաստատությունների և ծառայությունների վստահված մատակարարների, ինչպես նաև իրավաբանների և այլ կողմերի հետ, ինչպիսիք են կեղծիքների դեմ տվյալների բազան՝ դրանց պատշաճ վերահսկման և հրահանգավորման պայմանով: Տվյալների հետ աշխատանքը Մեր կողմից իրականացվում է Լոնդոնյան Ապահովագրական Շուկայի Տվյալների մշակման կանոնների դրույթների խիստ համապատասխանությամբ (<http://www.lmalloyds.com/GDPR>), որը Քարտապանը կարող է ուսումնասիրել:

Բոլոր տվյալները Մեր կողմից կարող են օգտագործվել ընտանուր դիսկի գնահատման և մոդելավորման նպատակով, սակայն չեն կարող օգտագործվել կամ փոխանցվել երրորդ կողմին՝ մարքեթինգային պրոդուկտների կամ ծառայություններում օգտագործման համար՝ առանց Քարտապանի համաձայնության: Այլ անձանց մասին (ընտանիքի անդամներ, ընկերներ և փոխկապակցված անձինք) Քարտապանի կողմից տվյալների տրամադրումը պետք է լինի նրանց համաձայնությամբ: Քարտապանը պատասխանատու է վերոնշյալ անձանց տեղեկացնել Մեր կողմից նրանց տվյալների մշակման կարգի մասին:

Տվյալները չեն պահպանվում ավելի երկար ժամկետով, քան անհրաժեշտ է և ենթակա են ջնջման սույն **Պայմանագրի** ավարտից 7 (յոթը) տարի հետո, եթե դրանք հետագայում պահանջված չեն իրավական կամ այլ վերահսկողական կարգավորումների համար: **Քարտատերը** ունի մի շարք իրավունքներ տվյալների նկատմամբ, ներառյալ իրավունքը պահանջելու տեղեկատվության պատճեն (որի համար հնարավոր է փոքր գումարի գանձում), ճշգրտելու հնարավոր անճշտությունները և որոշ դեպքերում հեռացնելու տվյալները: Տվյալները, որոնք փոխանցվում են Եվրոպական Տնտեսական տարածքից դուրս՝ ունեն սույն պաշտպանվածությունը:

Եթե անհրաժեշտ է հավելյալ տեղեկատվություն տվյալների մշակման մասով, կամ անհրաժեշտ է իրագործել անձնական տվյալների օրենքով նախատեսված իրավունքներից մեկը, ապա **Քարտատերը** պետք է կապ հաստատը Բաժին 19-ում նշված կողմի հետ:

Եթե **Քարտատերը** բավարարված չէ, թե ինչպես են մշակվում անձնական տվյալները, ապա նա կարող է դիմում-բողոք ներկայացնել Տեղեկատվական Հանձնակատարի գրասենյակ ստորև նշված հասցեով. Տեղեկատվական Հանձնակազարի Գրասենյակ Միացյալ Թագավորություն, Չեշայր SK9, Ուիլմսլուու

Information Commissioner's Office, Wycliffe House,
Water Lane, Wilmslow, Cheshire, SK9 5AF, United
Kingdom.
Tel: 0303 123 1113 (local rate) or 01625 545 745
(national rate)
Email: casework@ico.org.uk

Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999

A person who is not a party to this **Certificate** has no right under the Contract (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce any term of this **Certificate** but this does not affect any right or remedy of a third party which exists or is available apart from that act.

Sanction Limitation and Exclusion Clause

No insurer shall be deemed to provide cover and no insurer shall be liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America.

Ուոթեր Լեյն, Ուիլքլիֆ Հաուս
Հեռ: 0303 123 1113 (տեղական սակագին) կամ 01625
545 745 (ազգային սակագին)
Էլ. փոստ՝ casework@ico.org.uk

Պայմանագրերի ակտ 1999 (երրորդ կողմերի իրավունքները)

Սույն վկայագրերի կողմ չհանդիսացող անձը Պայմանագրերի ակտ 1999-ով իրավունք չունի կիրառելու սույն վկայագրի համար, սակայն դա չի վերաբերում երրորդ կողմերի այն իրավունքներին և պատասխանատվությանը, որը չի հատվում վերոնշյալ ակտով սահմանվածի հետ:

Պատժամիջոցների սահմանափակման և բացառման դրույթ

Ապահովագրողը ազատվում է սույն պայմանագրով ծածկույթ, հատուցում կամ պայմանագրով նախատեսված այլ ծառայություն մատուցելուց, եթե նման գործողությունը առաջացնում է իր նկատմամբ պատժամիջոցներ Միացյալ Ազգերի Կազմակերպության բանաձևերով նախատեսված սահմանափակումներով, պատժամիջոցներով, տնտեսական և առևտրային սահմանափակումներով, ինչպես նաև պայմանավորված եվրոպական Միության, Միացյալ Թագավորության և ԱՄՆ օրենքներով և օրենսդրական կարգավորումներով:

LMA3100

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՂ / INSURER

«ԷՖԵՍ» ԱՓԲԸ

ՀՀ, ք. Երևան, 0033, Հր. Քոչար 35/1
Հեռ.՝ (374 10) 700 800
ՀՎՀՀ՝ 08261284
Լիցենզիա՝ ԱՊՈ0012 և ԱՊՎ0005
Հ/հ՝ 1570093390680100
Բանկ՝ Ամերիաբանկ ՓԲԸ

“EFES” ICJSC

35/1 Hrachya Kochar, 0033, Yerevan, Armenia
Phone: (+374 10) 700 800
Tax code: 08261284
License: ԱՊՈ0012 և ԱՊՎ0005
A/c: 1570093390680100
Bank: Ameriabank CJSC

**Գլխավոր գործադիր տնօրենի
տեղակալ/Կորպորատիվ բիզնեսի տնօրեն
Deputy CEO / Corporate Business Director**

**Լիլիթ Շմայոնյան
Lilit Shmayonyan**



Ստորագրություն, կնիք/Signature, seal
31.10.2023

ԱՊԱՀՈՎԱԴԻՐ / INSURED

«Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ

ՀՀ, ք. Երևան, Ամիրյան 18/3
Հեռ.՝ 060 616100
ՀՎՀՀ՝ 01505323
Բանկային տվյալներ՝
Հ/հ՝ 103002102145
ՀՀ Կենտրոնական Բանկ

Byblos Bank Armenia CJSC

18/3 Amiryan str., Yerevan, Armenia
Phone 060 616100
Tax code: 01505323
Banking Details:
A/C: 103002102145
RA Central Bank

**Գլխավոր գործադիր տնօրեն
CEO**

**Հայկ Ստեփանյան
Hayk Stepanyan**



Ստորագրություն, կնիք/Seal, Signature
31.10.2023